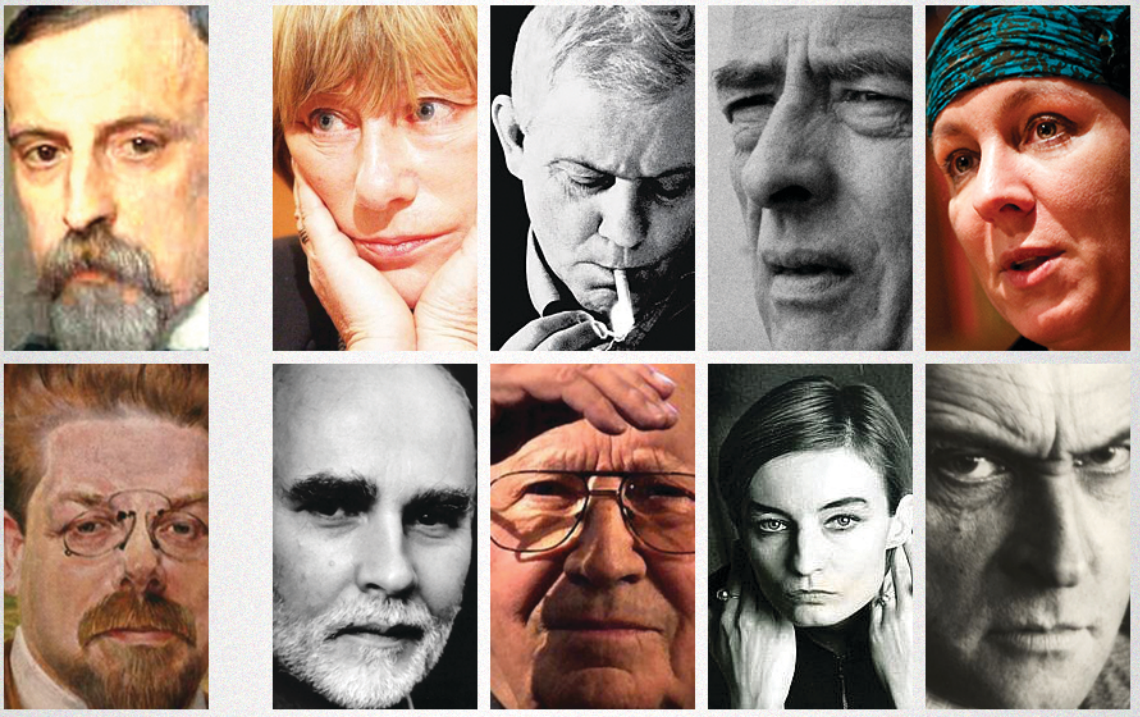


Пољска књижевност у Србији на почетку XXI века



Универзитетска библиотека
«Светозар Марковић»

ПОЉСКА КЊИЖЕВНОСТ У СРБИЈИ НА ПОЧЕТКУ XXI ВЕКА

Београд, 2013.

УВОДНА РЕЧ

Повод за изложбу о пољској књижевности у Србији на почетку XXI века била је најава да ће Пољска бити почасни гост предстојећег 58. Београдског сајма књига. Времена за свеобухватну изложбу која би представила пољску књижевност у фондовима Универзитетске библиотеке није било, те смо се определили да изложимо онај део фонда који се тиче превода пољске књижевности у Србији од 2000. године до данас.

Изложене су монографије из фонда Универзитетске библиотеке у Београду, а неки од наслова који нам недостају позајмљени су за ову прилику од Библиотеке Катедре за славистику Филолошког факултета у Београду. Број објављених књига релативно је мали, иако смо уврстили и наслове из теорије књижевности, теорије уметности, есејистике и филозофије; као и оне које се тичу српско-пољских културних веза. Но управо разноликост садржаја и огроман број превода у часописима сведоче о живој комуникацији Србије и Пољске, због чега се надамо да ће ова изложба бити занимљива нашим корисницима у оној мери у којој је нама био занимљив рад на њеној припреми.

Списак изложених дела је општи, са поделом на монографске публикације и чланке објављене у периодици и у оквиру монографија из фондова Универзитетске библиотеке. Кратке биографске белешке у каталогу заправо су легенде рађене за потребе ове изложбе. У жељи да списак публикација буде што исцрпнији, каталог садржи и трећи део, који се налази на самом крају, а чини га попис публикација «које недостају», будући да Универзитетска библиотека не само да не купује књиге – јер буџет Министарства не предвиђа такву врсту екстраваганције већ десетак година – већ не добија ни обавезне примерке публикација, било које врсте, чак ни оних које надлежно Министарство финансира. Овај списак недостајућих наслова приложен је са надом да ће се наћи дародавци да попуне ову празнину, како би колекција пољске књижевности у нашем фонду била што потпунија, чиме би се стекла прецизнија представа о рецепцији пољске књижевности у Србији у XXI веку.

МОНОГРАФИЈЕ
ИЗ ФОНДА УНИВЕРЗИТЕТСКЕ БИБЛИОТЕКЕ

ANTOLOGIJA poljskog eseja / izbor, beleške i prevod sa poljskog Biserka Rajčić. - Beograd : Službeni glasnik, 2008. - 275 str.
ISBN 978-86-7549-934-3
II 86285



BARAŃCZAK, Stanisław 1946-

Аудио и видео : изабране песме / Станислав Бараньчак ; избор и препев са пољског Александар Шаранац. - 1. изд. - Зрењанин : Агора, 2009. - 123 стр.
ISBN 978-86-84599-84-3
I 60226

BOROWSKI, Tadeusz (1922-1951)

Oproštaj s Marijom / Tadeuš Borovski ; [s poljskog preveo Uglješa Radnović]. - Beograd : Rad, 2002. - 233 str.
Prevod dela: Pożegnanie z Maria / Tadeusz Borowski
ISBN 86-09-00771-5
I 47552

BRANDYS, Kazimierz (1916-2000)

Zapamćeno / Kazimjež Brandis ; prevod sa poljskog Ljubica Rosić. - [1. izd.]. - Beograd : Paideia, 2000. - 174 str.
Prevod dela: Zapamietane
ISBN 86-7448-032-2
821.162.1.09
I 46297

BUNJAK, Petar, 1960-

Polonica et polono-serbica : огледи и скице / Петар Буњак. - Београд : Филолошки факултет : Народна књига, 2001. - 284 стр
I 46769

BURSA, Andrzej (1932-1957)

Kako sam ubio svoju tetku / Andžej Bursa ; s poljskog prevela Milica Markić. - Beograd : Kornet, 2010. - 143 str.
Prevod dela: Zabicie ciotki / Andrzej Bursa
ISBN 978-86-86673-20-6
I 62905

BURZYŃSKA, Anna (1957)

Književne teorije XX veka : [priručnik] / Ana Bužinjska, Mihal Pavel Markovski ; s poljskog prevela Ivana Đokić-Saunderson. - Beograd : Službeni glasnik, 2009. - 659 str.
Prevod dela: Teorie literatury XX wieku / Anna Burzyńska, Michał Paweł Markowski
ISBN 978-86-7549-678-6
II 88488

CZYŻEWSKI, Krzysztof (1958)

Etos pograničja / Kšištof Čiževski ; prevela s poljskog Ljubica Rosić. - Beograd : Biblioteka XX vek : Knjižara Krug, 2010. - 286 str.
Prevod dela: Linia powrotu / Krzysztof Czyzewski
ISBN 978-86-7562-89-1
I 61580

ĐOKIĆ, Radoslav

Poljska teorija kulture / Radoslav Đokić. - Beograd : Foto futura, 2006. - 300 str.
ISBN 86-83691-17-9 (broš.)
I 56593

FILIPOWICZ, Kornel (1913-1990)

Statični pejzaž : izabrane priče / Kornel Filipovič ; izbor i prevod s poljskog Biserka Rajčić. - 1. izd. - Novi Sad : Stylos, 2006. - 252 str.
ISBN 86-7473-227-5
I 55484



FIUT, Aleksander (1945)

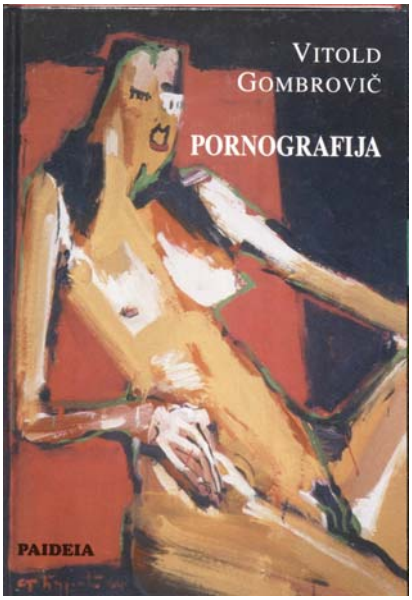
Ni Zapad ni Istok / Aleksander Fjut ; izbor i prevod Ljubica Rosić. - Beograd : Albatros plus, 2011 . - 221 str.
Prevod dela: 1. Być (albo nie być) Środkowoeuropejczykiem; izbor ; 2. Spotkania z Inym; izbor / Aleksander Fiut
ISBN 978-86-6081-057-3
I 63939

GŁOWIŃSKI, Michał (1934)

Red, haos, značenje / Mihal Glovinjski ; s poljskog preveo Petar Vujičić. - Beograd : Narodna knjiga - Alfa, 2003 . - 164 str.
Prevod dela: Porządek, chaos, znaczenie / Michał Głowiński
ISBN 86-331-0594-2
I 48568

GOERKE, Natasza (1962-)

Sve paštete sveta / Nataša Gerke ; prevela s poljskog Mila Gavrilović. - Beograd : Плато, 2002. - 160 str.
Prevod dela: Księga pasztetów / Natasza Goerke
ISBN 86-447-0099-5
I 48235



GOMBROWICZ, Witold (1904-1969)

Pornografija / Vitold Gombrovič ; prevela s poljskog Milica Markić. - Beograd : Paideia, 2011 . - 173 str.
Prevod dela: Pornografia / Witold Gombrowicz
ISBN 978-86-7448-504-0
I 63933

GRETKOWSKA, Manuela (1964)

Ми смо емигранти / Мануела Гретковска ; с пољског превела Милица Маркић. - Београд : Нолит, 2002. - 123 стр.
Превод дела: My zdies' emigranty / Manuela Gretkowska
ISBN 86-19-02239-3
I 47892

HARTWIG, Julia (1921)

Виђено и друге песме / Јулија Хартвиг ; избор и превод с пољског Бисерка Рајчић. - Вршац : КОВ - Књижевна општина Вршац, 2009. - 93 стр.
Антологијски избор.
ISBN 978-86-7497-161-1
I 61567



HERBERT, Zbigniew (1924-1998)

Gospodin Kogito / Zbignjev Herbert ; izbor i prevod s poljskog Biserka Rajčić i Petar Vujičić. - Beograd : Arhipelag, 2008. - 121 str.
Antologijski izbor
ISBN 978-86-86933-37-9
I 59208

Lavirint nad morem / Zbignjev Herbert ; prevela sa poljskog Biserka Rajčić. - Beograd : B. Kukić ; Čačak : Umetničko društvo Gradac, 2004 . - 163 str.
Prevod dela: Labirynt nad morzem / Zbigniew Herbert
ISBN 86-83507-31-9
II 74766

Варварин у врту / Збигњев Херберт ; с пољског превео Петар Вујичић. - Београд : АЕД студио, 2006 . - 249 стр.
Превод дела: Barbarzyńca w ogrodzie / Zbigniew Herbert
ISBN 86-83907-30-9
II 77407

HERLING-Grudzinski, Gustaw (1919-2000)

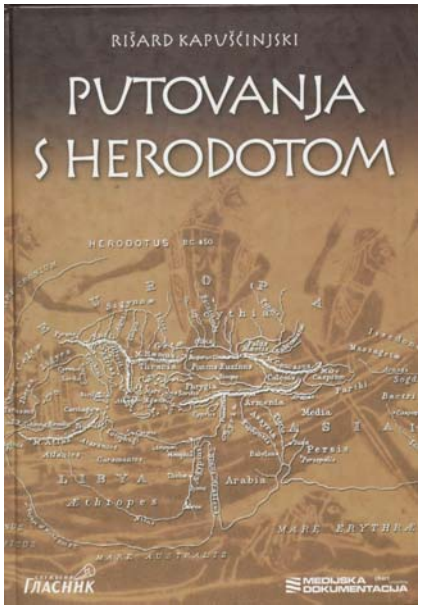
Bela noć ljubavi / Gustav Herling-Grudinjski ; prevela sa poljskog Biserka Rajčić. - Beograd ; Čačak : B. Kukić : Gradac, 2004. - 84 str.
Prevod dela: Biala noc milosci / Gustaw Herling-Grudzinski.
ISBN 86-83507-18-1
II 88291

Dnevnik pisan noću : 1969-2000 / Gustav Herling-Grudinjski ; izabrala i prevela sa poljskog Biserka Rajčić. - Beograd : Službeni glasnik, 2010. - 573 str.
Prevod dela: Dziennik pisany nocą / Gustaw Herling-Grudziński
ISBN 978-86-519-0490-8
I 62421

HUELLE, Paweł (1957)

Mercedes-benz : iz pisama Hrabalu / Pavel Hile ; [prevod Milan Duškov]. - Beograd : Narodna knjiga - Alfa, 2003 . - 155 str.
ISBN 86-331-0894-1
I 19284

INGARDEN, Roman (1893-1970)



O književnom delu / Roman Ingarden ; [prevod Radoslav Đokić]. - Beograd : Foto Futura, 2006. - 356 str. ; 25 cm
Prevod dela: O dziele literackim
ISBN 86-83691-21-7
II 82176

Poetika : teorija umetničke književnosti / Roman Ingarden ; prevela s poljskog Ivana Đokić. - Beograd : I. Đokić, 2000. - 134 str. ; 21 cm
Prevod dela: Poetyka
I 48394

KAPUŚCIŃSKI, Ryszard (1932-2007)

Car / Rišard Kapušćinjski ; prevela s poljskog Ljubica Rosić. - 1. izd. - Beograd : Paideia, 2009. - 159 str.
Prevod dela: Cesarz / Ryszard Kapuściński
ISBN 978-86-7448-470-8
I 60713

Lapidarijum / Rišard Kapušćinjski ; s poljskog prevela Biserka Rajčić. - Beograd : B92, 2001. - 374 str.
Prevod dela: Lapidaria / Ryszard Kapuściński
ISBN 86-7464-024-9
II 67322

Putovanja s Herodotom / Rišard Kapušćinjski ; s poljskog prevela Biserka Rajčić. - Beograd : Službeni glasnik : Ebart consulting, 2007. - 206 str.
Prevod dela: Podróże z Herodotem / Ryszard Kapuściński
ISBN 978-86-7549-589-5
II 80251

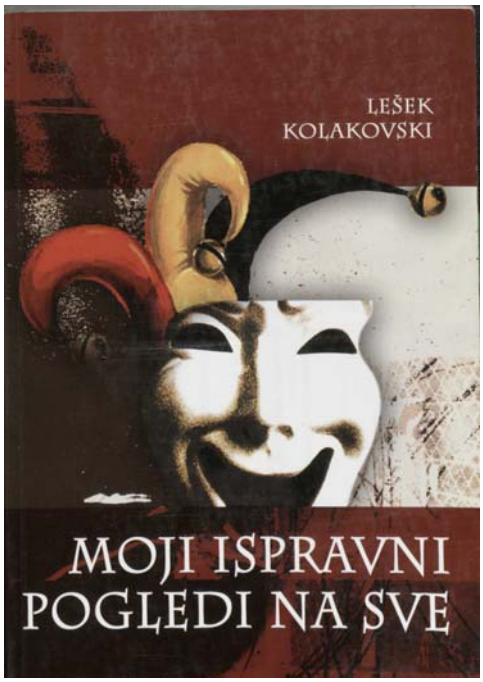
KIEŚLOWSKI, Krzystof (1941-2009)

Deset božijih zapovesti : scenaristički roman / Kšištof Kješlovski, Kšištof Pjesjevič ; prevela Ljubica Rosić. - Beograd : "Filip Višnjić", 2001. - 280 str.
Prevod dela: Dekalog / Krzysztof Kieślowski, Krzysztof Piesiewicz
ISBN 86-7363-276-5
I 46223

KLIMKO-Dobrzaniecki, Hubert (1967)

Ružin dom / Hubert Klimko-Dobžanjecki ; prevela s poljskog Vesna Milutinović-Đurić. - Beograd : Geopoetika izdavaštvo, 2010. - 88, 48 str.
Prevod dela: Dom Róży / Hubert Klimko-Dobrzaniecki
ISBN 978-86-6145-010-5
I 61788

KOŁAKOWSKi, Leszek (1927-2009)



Мини предавања о макси стварима / Лешек Колаковски ; превела с пољског Бисерка Рајчић. - 2. проширено изд. - Београд : Плато, 2001. - 221 стр.
Превод дела: Mini-wykłady o maxi-sprawach / Leszek Kołakowski.
I 47454

Moji ispravni pogledi na sve / Lešek Kolakovski ; [s poljskog prevela Ivana Đokić]. - Petrovaradin : Futura ; Beograd : Multidisciplinarni centar za podsticanje integracionih procesa i harmonizaciju prava, 2005 . - 428 str.
ISBN 86-7542-025-0
ISBN 978-86-7542-025-5
I 52808

Nevolje s đavolom / Lešek Kolakovski ; izbor i prevod s poljskog Biserka Rajčić. - Beograd : Logistika, 2007 . - 242 str.
ISBN 978-86-87091-00-9
I 57682

Шта нас то питају велики филозофи. Том 1–3 / Лешек Колаковски ; са пољског превео Душан Владислав Пажђерски ; стручна помоћ Александар Петровић, Ивана Николић, Евелина Хаћа. - Панчево : Mali Nemo, 2005 . – 66, 75, 76 стр
Превод дела: O co nas pytają wielcy filozofowie / Leszek Kołakowski
ISBN 86-83453-62-6

Занимљива времена, немирна времена. 1 / с Лешеком Колаковским разговарао Збигњев Менцел ; с пољског превела Бисерка Рајчић. - Београд : Службени гласник, 2009. - 193 стр. Превод дела: Czas ciekawy, czas niespokojny / z Leszkiem Kołakowskim rozmawia Zbigniew Mentzel
ISBN 978-86-519-0025-2
II 86363/1

Занимљива времена, немирна времена. 2 / с Лешеком Колаковским разговарао Збигњев Менцел ; с пољског превела Бисерка Рајчић. - Београд : Службени гласник, 2009. - 143 стр. Превод дела: Czas ciekawy, czas niespokojny / z Leszkiem Kołakowskim rozmawia Zbigniew Mentzel
ISBN 978-86-519-0177-8
II 86363/2

KOSIDOWSKI, Zenon (1898-1978)

Biblijske legende / Zenon Kosidovski ; [prevod sa poljskog Jovan Jovanović]. - [1. izd.]. - Beograd : Agencija Trivić, 2002. - 436 str.
Prevod dela: Opowiesci biblijne / Zenon Kosidowski
ISBN 86-7632-007-1
I 52264

Kad je sunce bilo Bog / Zenon Kosidovski ; [prevod sa poljskog Jovan Jovanović]. - [1. izd.]. - Beograd : Agencija Trivić, 2002. - 325 str.
Prevod dela: Gdy slonce bylo Bogiem / Zenon Kosidowski.
ISBN 86-7632-005-5
I 58317

Kraljevstvo zlatnih suza / Zenon Kosidovski ; [prevod sa poljskog Jovan Jovanović]. - Beograd : Agencija Trivić, 2003 . - 385 str.
Prevod dela: Królestwo zlotych lez / Zenon Kosidowski.
ISBN 86-7632-011-X
I 48978

Lisipovi konji i druge priče / Zenon Kosidovski ; [preveo sa poljskog Jovan Jovanović]. - [1. izd.]. - Beograd : Agencija Trivić, 2002. - 298 str.
Prevod dela: Rumaki Lizypa i inne opowiadania / Zenon Kosidowski.
I 58316

KUCZOK, Wojciech (1972)

Pogan / Vojćeh Kučok ; s poljskog preveo Milan Duškov. - Beograd : Laguna, 2006 . - 141 str.
Prevod dela: Gnój / Wojciech Kuczok
ISBN 86-7436-468-3
ISBN 978-86-7436-468-0
I 54163

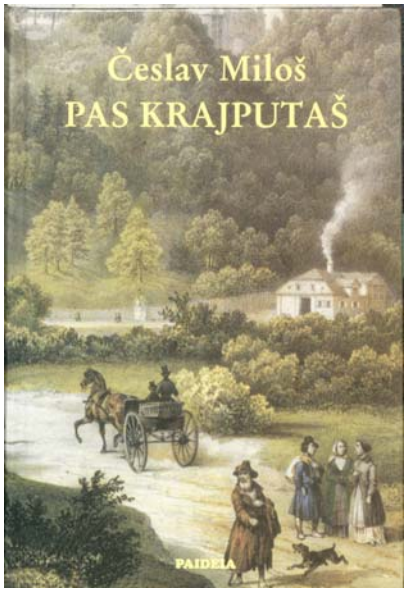
LIPSKA, Ewa (1945)

Негде другде / Ева Липска ; избор и превод са пољског Бисерка Рајчић. - Београд : Просвета, 2006. - 63 стр.
Превод дела: Gdzie indziej / Ewa Lipska
ISBN 86-07-01686-5
I 54846

Њутнова поморанџа : песме / Ева Липска ; превела с пољског Бисерка Рајчић. - Вршац : КОВ - Књижевна општина Вршац, 2008. - 43 стр.
Превод дела: Pomorańcza Newtona / Ewa Lipska.
ISBN 978-86-7497-136-9
I 59502

MAYENOWA, Maria Renata (1910-1988)

Teorijska poetika : problemi jezika / Marija Renata Majenova ; s poljskog prevela Biserka Rajčić. - Beograd : Službeni glasnik, 2009. - 462 str.
Prevod dela: Poetyka teoretyczna / Maria Renata Mayenowa.
ISBN 978-86-519-0221-8
II 88255



MIŁOSZ, Czesław (1911-2004)

Drugi prostor / Česlav Miloš ; prevela s poljskog Ljubica Rosić. - Beograd : Paideia, 2007 . - 125 str.
Prevodi dela: To ; Druga przestrzeń ; Orfeusz i Eurydyka / Czesław Miłosz.
ISBN 978-86-7448-358-9
I 57289

Пас крајпуташ / Чеслав Милош ; превод са пољског Љубица Росић. - 1. изд. - Београд : Паидеиа, 2004. - 283 стр.
Превод дела: Piesek przydroży / Czesław Miłosz.
ISBN 86-7448-230-9
I 51070

Писма - Есеји / Чеслав Милош, Јежи Анџејевски ; превела с пољског Љубица Росић. - Вршац : Књижевна општина Вршац, 2001. - 123 стр.
Превод дела: Listy – eseje Jerzego Andrzejewskiego i Czesława Milosza
I 46667

Prkosni autoportret Česlava Miloša : razgovore vodio Aleksander Fjut / prevod s poljskog Ljubica Rosić. - Beograd : Albatros Plus, 2012. - 422 str.
Prevod dela: Autoportret przekorny / rozmowy przeprowadził Aleksander Fiut.
ISBN 978-86-6081-094-8
I 65196

Zarobljeni um / Česlav Miloš ; prevela s poljskog Ljubica Rosić. - Beograd : Paideia, 2006. - 201 str.
Prevod dela: Zniewolony umysł / Czesław Miłosz.
ISBN 86-7748-308-9
I 54230

NAWROCKI, Aleksander (1940)

Поводац / Александер Навроцки ; [изабрали и с пољског превели Ристо Василевски, Љиљана Стејић]. - Смедерево ; Скопје : Арка, 2010. - 81 стр.
ISBN 978-86-7610-107-8
I 63023

NEWERLI, Igor (1903-1987)

Razgovor u voćnjaku petog avgusta / Igor Neverli ; sa esperanta prevela Agnesa Eremija. - Beograd : Multimedia press, 2004. - 117 str.
Prevedeno prema: Interparolo en la frukt-gârdeno la 5-an de augusto / Igor Newerly
ISBN 86-09-00871-1
I 51163

OSSENDOWSKI, Ferdynand Antoni (1876-1945)

Звери, људи и богови / Фердинанд Антони Осендовски ; превод Светислав Бајић ; [предговор Срђан Р. Фуртула]. - Београд : Центар за изучавање Традиције "Укронија", 2005. - X, 233 стр.
Превод дела: Beasts, Men and Gods / Ferdinand Ossendowski
ISBN 86-84807-06-5
I 51610

OSTROWSKI, Eryk (1977)

Dar / Erik Ostrovski ; izbor i prevod s poljskog Biserka Rajčić. - Beograd : Treći Trg, 2006. - 92 str.
Antologijski izbor
ISBN 86-86337-02-3
I 54127

PARANDOWSKI, Jan (1895-1978)

Из античког света / Јан Парандовски ; превео с пољског Душан Владислав Пажђерски ; [регистар Соња Боб]. - 1. изд. - Нови Сад : Orpheus, 2004. - 148 стр.
Превод дела: Z antycznego świata / Jan Parandowsky
ISBN 86-83887-35-9
I 52570

PILCH, Jerzy (1952)

Kod Moćnog anđela / Ježi Pilh ; [preveli Milan Duškov i Olivera Duškov]. - Beograd : Narodna knjiga - Alfa, 2003. - 180 str.
Prevod dela: Pod Mocnym aniołem / Jerzy Pilch
ISBN 86-331-1112-8
I 49143

ПОВРАТАК кући : пољска емигрантска поезија / избор, превод и поговор Зоран Ђерић. - Бања Лука ; Београд : Задужбина "Петар Кочић", 2002. - 96 str.
Nasl. na spor. nasl. str.: Powrót do domu : polska poezja emigracyjna. - Tekst uporedo na srp. i polj. jeziku.
ISBN 99938-31-06-9
I 47252

РАЈЧИЋ, Бисерка (1940)

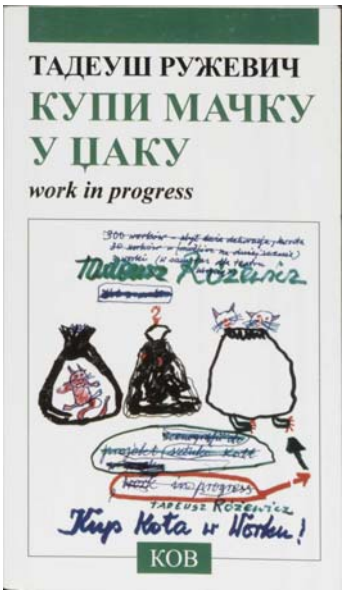
Poljska civilizacija / Biserka Rajčić. - Beograd : Geopoetika, 2003. - 445 str.
ISBN 86-7666-000-X
II 70809

REYMONT, Władysław (1867-1925)

Seljaci. Vol. 1 / Vladislav Rejmont ; prevod Đorđe Živanović, Vojislav Popović. - Novi Sad : Vega media, 2004. - 427 str.
Prevod dela: Chłopi / Władysław Reymont
ISBN 86-83425-37-1
I 51143/1

Seljaci. Vol. 2 / Vladislav Rejmont ; prevod Đorđe Živanović, Vojislav Popović. - Novi Sad : Vega media, 2004. - 516 str.
Prevod dela: Chłopi / Władysław Reymont
ISBN 86-83425-38-X
I 51143/2

RÓŻEWICZ, Tadeusz (1921)



Купи мачку у џаку : work in progress / Тадеуш Ружевић ; са пољског превела Бисерка Рајчић. - Вршац : Књижевна општина Вршац, 2010. - 111 стр.
Превод дела: Kup kota w worku (work in progress) / Tadeusz Różewicz
ISBN 978-86-7497-186-4
I 63451

Сива зона / Тадеуш Ружевич ; избор и превод с пољског Бисерка Рајчић. - Вршац : Књижевна општина Вршац, 2006. - 212 стр.
Антологијски избор
ISBN 86-7497-109-1
I 55627

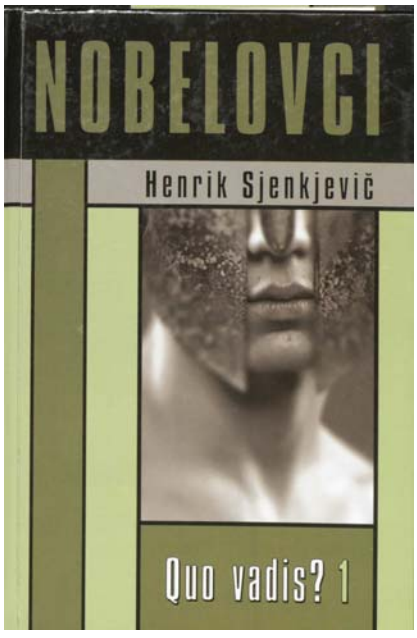
SAPKOWSKI, Andrzej (1948)

Mač sudbine / Andžej Sapkovski ; prevod sa poljskog Milan Duškov, Olivera Duškov. - Beograd : IPS media, 2009. - 342 str.
Prevod dela: Miecz przeznaczenia / Andrzej Sapkowski
ISBN 978-86-7274-419-4
I 61335

Poslednja želja / Andžej Sapkovski ; prevod sa poljskog Milan Duškov. - 1. izd. - Beograd : IPS media, 2008. - 310 str.
Prevod dela: Ostatnie Zyczenie / Andrzej Sapkowski
ISBN 978-86-7274-300-5
I 59788

SCHULZ, Bruno (1892-1942)

Republika snova : pripovetke, fragmenti, eseji / Bruno Šulc ; [s poljskog preveo Aleksandar Šarenac]. - Beograd : Rad, 2001. - 77 str.
Prevod dela: Republika marzeń / Bruno Schulz
ISBN 86-09-00734-0
I 47232



SIENKIEWICZ, Henryk (1846-1916)

Quo vadis? / Хенрик Сјенкјевич ; [превео са пољског Лазар Кнежевић]. - [1. изд.]. - Београд : Утопија, 2003. - 574 стр.
ISBN 86-84175-10-7
I 48610

Quo vadis?. Vol. 1. Knj. 1-2 / Henrik Sjenkjevič ; prevod Lazar R. Knežević. - Novi Sad : Vega media, 2004 . - 318 str.
Prevod dela: Quo vadis? / Henryk Sienkiewicz
ISBN 86-83425-44-4
I 51137/1

Quo vadis?. Vol. 2. Knj. 3 / Henrik Sjenkjevič ; prevod Lazar R. Knežević. - Novi Sad : Vega media, 2004. - 270 str.
Prevod dela: Quo vadis? / Henryk Sienkiewicz.

ISBN 86-83425-47-9
I 51137/2

Quo vadis? / Хенрик Сјенкјевич ; превод са пољског Лазар Р. Кнежевић. - Сремски Карловци : Каирос, 2010. - 497 стр.
Превод дела: Quo vadis? / Henryk Sienkiewicz
ISBN 978-86-7128-172-0
I 62827

SINGER, Israel Joszua (1893-1944)

Josje Telac / Izrael Jošua Singer ; prevela s poljskog Biserka Rajčić. - 1. izd. - Zrenjanin : Agora, 2006. - 255 str.
Prevod dela: Josie Kalb / Izrael Joszua Singer
ISBN 86-84599-37-3
ISBN 978-86-84599-37-9
I 57432

SOBCZAK, Jadwiga

Poljska avangardna drama u Jugoslaviji : (1945-1990) / Jadviga Sopčak ; [s poljskog prevela Stanislava Kostić]. - Novi Sad : Matica srpska, 2001. - 460 str.
II 67654

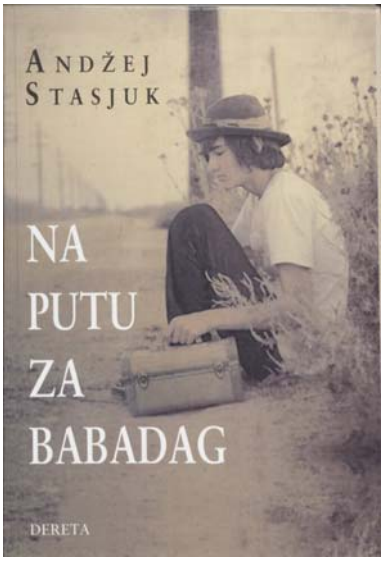
SONNENBERG, Ewa (1967)

Imperija suze / Eva Zonenberg ; izbor i prevod s poljskog Biserka Rajčić. - Beograd : Treći Trg, 2006. - 117 str.
Antologijski izbor.
ISBN 86-86337-01-5
I 53843

SOSNOWSKI, Jerzy (1962)

Станица и друге приче / Јежи Сосновски ; [с пољског превели Петар Буњак ... [и др.]]. - Вршац : Књижевна општина Вршац, 2003. - 46 стр.
Превод дела: Linia nocna
ISBN 86-7497-062-1
I 49305

СТАЊЕ приправности : преглед савремене пољске поезије : генерација БруЛиона и новији аутори / избор и превод Александар Шаранац. - Београд : Албатрос Плус, 2010. - 286 стр.
ISBN 978-86-6081-003-0
I 61633



STASIUK, Andrzej (1960)

Beli gavran / Andžej Stasjuk ; prevele sa poljskog Agnješka Lasek, Branislava Stojanović. - Beograd : Clio, 2004. - 301 str.
Prevod dela: Biały kruk / Andrzej Stasiuk.
ISBN 86-7102-129-7
I 50753

Devet / Andžej Stasjuk ; [prevela s poljskog Vesna Milutinović-Đurić]. - 1. izd. - Beograd : Booka, 2011. - 220 str.
Prevod dela: Dziewięć / by Andrzej Stasiuk
ISBN 978-86-88335-16-4
I 64347

Na putu za Babadag / Andžej Stasjuk ; prevod s poljskog Milica Markić. - 1. Deretino izd. - Beograd : Dereta, 2009. - 219 str.
Prevod dela: Jadąc do Babadag / Andrzej Stasiuk
ISBN 978-86-7346-727-6
I 60369

СТО десет година

110 година полонистике у Србији : зборник радова / [уредник Петар Буњак]. - Београд : Славистичко друштво Србије, 2006. - 352 стр.
ISBN 86-7391-015-3
II 77661

SZUBER, Janusz (1948)

О дечаку који је мешао пекмез : избор из поезије / Јануш Шубер ; с пољског превела Бисерка Рајчић. - Вршац : КОВ - Књижевна општина Вршац, 2009. - 109 стр.
Антологијски избор.
ISBN 978-86-7497-164-2
I 61601

SZYMBORSKA, Wisława (1923-2012)



Две тачке / Вислава Шимборска ; с пољског превела Бисерка Рајчић. - Вршац : Књижевна општина Вршац, 2006. - 42 стр.
Превод дела: Dwukropek / Wisława Szymborska
ISBN 86-7497-100-8
I 54986

Овде : [песме] / Вислава Шимборска ; с пољског превела Бисерка Рајчић. - Вршац : Књижевна општина Вршац, 2009 . - 24 стр.
Превод дела: Tutaj / Wisława Szymborska
ISBN 978-86-7497-155-0
I 61565

Тренутак : [песме] / Вислава Шимборска ; с пољског превела Бисерка Рајчић. - Вршац : Књижевна општина Вршац, 2002. - 43 стр.
Превод дела: Chwila / Wisława Szymborska
ISBN 86-7497-043-5
I 48018

TOKARCZUK, Olga (1962)

Beguni / Olga Tokarčuk ; prevela s poljskog Milica Markić. - Beograd : Paideia, 2010. - 258 str.
Prevod dela: Bieguni / Olga Tokarczuk
ISBN 978-86-7448-515-6
I 62953

Svirka na mnogo bubnjeva / Olga Tokarčuk ; sa poljskog prevela Milica Markić. - Beograd : Nolit, 2004. - 331 str.
Prevod dela: Gra na wielu bębenkach / Olga Tokarczuk
ISBN 86-19-02348-9
I 50756

ZAGAJEWSKI, Adam (1945)

Antene / Adam Zagajevski ; prevela s poljskog Biserka Rajčić. - Beograd : Arhipelag, 2007. - 86 str.
Prevod dela: Anteny / Adam Zagajewski
ISBN 978-86-86933-08-9
I 57093

Mali Larus / Adam Zagajevski ; izbor i prevod s poljskog Biserka Rajčić. - Beograd : Stubovi kulture, 2000. - 212 str.
Prevod dela: Dwa miasta / Adam Zagajewski
I 46320

Nevidljiva ruka / Adam Zagajevski ; izbor i prevod s poljskog Biserka Rajčić. - Beograd : Arhipelag, 2011. - 70 str.
Prevod dela: Powrót / Adam Zagajewski
ISBN 978-86-523-0031-0
I 64212

Platno : izabrane pesme / Adam Zagajevski ; s poljskog prevela Biserka Rajčić. - Beograd : Stubovi kulture, 2003. - 191 str.
ISBN 86-7979-051-6
I 48237

ZANIEWSKI, Andrzej (1939)

Pacov / Andžej Zanjevski ; [prevele Jelena i Svetlana Ćirlić-Jović]. - Beograd : Narodna knjiga - Alfa, 2004. - 177 str.
Prevod dela: Szczur / Andrzej Zaniewski
ISBN 86-331-1450-X I 49887



МОНОГРАФИЈЕ ПОЗАЈМЉЕНЕ ИЗ ФОНДА БИБЛИОТЕКЕ КАТЕДРЕ ЗА СЛАВИСТИКУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА У БЕОГРАДУ

LIPSKA, Ewa (1945)

Ja / Ева Липска ; превела Бисерка Рајчић. - Београд : Чигоја штампа, 2004. - 97 стр.
Превод дела: Ja / Ewa Lipska
ISBN 86-7558-220-X
SL I 3575

Одјек : песме / Ева Липска ; превела с пољског Бисерка Рајчић. - Вршац : Књижевна општина Вршац, 2011. - 33 стр.
Превод дела: Pogłos / Ewa Lipska.
ISBN 978-86-7497-202-1
SL I 4309

MAŃCZYK, Łukasz (1978)

Affirmative / Lukaš Manjčik ; izbor i prevod s poljskog Biserka Rajčić. - Beograd : Treći Trg, 2006. - 116 str.
Antologijski izbor.
ISBN 86-86337-03-1
SL I 3827

MILOSZ, Czeslaw (1911-2004)

Godina lovca / Česlav Miloš ; prevela Ljubica Rosić. - [1. izd.]. - Beograd : Paideia, 2002. - 292 str.
Prevod dela: Rok myśliwego / Czesław Miłosz.
ISBN 86-7448-122-1
SL I OK III 275

MOJ poljski pesnički XX век : antologija / [priredila] Biserka Rajčić. - Beograd : Treći trg : Čigoja štampa, 2012. - 555 str.
ISBN 978-86-86337-81-8
SL I 4298

РАЈЧИЋ, Бисерка

Moj Krakov : iz kulturne arheologije grada / Biserka Rajčić. - 1. izd. - Novi Sad : Stylos, 2006. - 257 str.
ISBN 86-7473-233-X
ISBN 978-86-7473-233-5
SL I 3855

RÓŻEWICZ, Tadeusz (1921)

Увек фрагмент / Тадеуш Ружевич ; превод са пољског Бисерка Рајчић. - Вршац : Књижевна општина Вршац, 2000. - 158 стр.
Превод дела: Zawsze fragment / Tadeusz Różewicz. - Случај Тадеуш Ружевич
SL I 3245

ŚWIETLICKI, Marcin (1961)

Испод вулкана / Марћин Швјетлицки ; избор и превод с пољског Бисерка Рајчић. - Београд : Књижевна омладина Србије, 2002. - 101 стр.
ISBN 86-7343-042-9
SL I 3299 SL I 3462

SZYMBORSKA, Wisława (1923-2012)

Довољно / Вислава Шимборска ; превела с пољског Бисерка Рајчић. - Вршац : Књижевна општина Вршац, 2012. - 29 стр.
Превод дела: Wystarczy / Wisława Szymborska.
ISBN 978-86-7497-207-6
SL I 4314

TOKARCZUK, Olga (1962)

Pamtivek i druga doba / Olga Tokarčuk ; prevela s poljskog Milica Markić. - Beograd : Paidea, 2013. - 207 str.
Prevod dela: Prawiek i inne czasy / Olga Tokarczuk.
ISBN 978-86-7448-571-2
SL I 4389

У потрази за књигом / Олга Токарчук ; са пољског превела Милица Маркић. - Београд : Нолит, 2001. - 204 стр.
Превод дела: Podróż ludzi księgi / Olga Tokarczuk.
SL I 3942

TOPIĆ, Miroslav, 1937-2012

Фолклор и превод : огледи о рецепцији српског народног песништва у пољској књижевности / Мирослав Топић, Петар Буњак. - Београд : Филолошки факултет, 2007. - 242 стр.
ISBN 978-86-86419-37-8
SL I 3912

Од ритма ка смислу : метрички проблеми превођења српских народних песама косовског циклус на пољски језик / Мирослав Топић, Буњак Петар. - Београд : Славистичко друштво Србије, 2013. - 93 стр.
ISBN 978-86-7391-030-7
SL I 4379

Пољски мотиви и ритмови у транскрипцији Десанке Максимовић / Мирослав Топић, Петар Буњак. - Београд : Задужбина Десанке Максимовић : Народна библиотека Србије : Филолошки факултет, 2001. - 290 стр.
SL I 3270

VARGA, Krzysztof (1968)

Gulaš od turul ptice / Kšištof Varga ; s poljskog prevela Milica Markić. - Beograd : Kornet, 2012. - 173 str.
Prevod dela: Gulasz z turula / Krzysztof Varga
ISBN 978-86-86673-29-9
SL I 4388

VILLQIST, Ingmar (1960)

Noć Helvera / Ingmar Vilkvist ; s poljskog prevela Biserka Rajčić. - Beograd : Lir BG : Forum pisaca, 2002. - 73 str.
Prevod dela: Noc Helvera / Ingmar Villqist.
ISBN 86-83463-08-7
SL I 3409

WITKIEWICZ, Stanisław Ignacy (1885-1939)

Narkotici / Stanislav Ignaci Vitkjevič ; prevela sa poljskog Biserka Rajčić. - Čačak ; Beograd : Umetničko društvo Gradac, 2000. - 105 str.
Prevod dela: Narkotyki / Stanisław Ignacy Witkiewicz
SL I 3567



ИЗ ФОНДА УНИВЕРЗИТЕТСКЕ БИБЛИОТЕКЕ

ПРИЛОЗИ У ОКВИРУ ЧАСОПИСА И МОНОГРАФИЈА
- избор -

ADLER, Jankiel (1895-1949)

Ekspresionizam : predavanje / Jankjel Adler ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Polja. – God. 56, br. 467 (jan.-feb. 2011), str. 45.
Ч1 592

Mark Šagal / Jankjel Adler ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Polja. – God. 56, br. 467 (jan.-feb. 2011), str. 46.
Ч1 592

BALCERZAN, Edward (1937-)

Бол познаваоца језика / Едвард Балцежан ; превод с пољског Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 10, бр. 108/109 (окт.-нов. 2010), стр. 35.
Ч 1099

Хематом / Едвард Балцежан ; превод с пољског Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 10, бр. 108/109 (окт.-нов. 2010), стр. 35.
Ч 1099

Моје јутарње довожење / Едвард Балцежан ; превод с пољског Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 10, бр. 108/109 (окт.-нов. 2010), стр. 35.
Ч 1099

BARAN, Marcin (1963-)

Јутарња лустрација / Марћин Баран ; [превод Бисерка Рајчић] // Књижевни магазин. – Год. 5, бр. 48/49 (2005), стр. 31.
Ч 1068

BARAŃCZAK, Stanisław (1946-)

Хируршка прецизност / Станислав Бараньчак ; превео с пољског Александар Шаранац // Летопис Матице српске. – Год. 181, књ. 476, св. 6 (децембар 2005), стр. 1057-1060.
Ч 945

BORKOWICZ, Jacek (1957-)

Република два народа / Јацек Боркович ; са пољског превео Душан-Владислав Пажђерски // Свеске. – Год. 15, бр. 72 (јун 2004), стр. 198-201.
Ч 1013

BOROWSKI, Tadeusz (1922-1951)

Дјечак с Библијом / Тадеуш Боровски // Свјетска новела : избор ; изабрао и припремио Слободан Милић. – Подгорица : ЦИП, 2003. – Стр. 119-127.

BRODERSON, Mojżesz (1890-1956)

Manifest (1) / Mojžeš Broderzon ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Polja. – God. 56, br. 467 (jan.-feb. 2011), str. 43.
Ч1 592

Manifest (2) / Mojžeš Broderzon ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Polja. – God. 56, br. 467 (jan.-feb. 2011), str. 43.
Ч1 592

BRZĘKOWSKI, Jan (1903-1983)

Kilometraža. (1) / Jan Bženkovski // Polja. – God. 56, br. 471 (sept.-okt. 2011), str. 90-93.
Ч1 592

Kilometraža. (2) / Jan Bženkovski // Polja. – God. 56, br. 471 (sept.-okt. 2011), str. 93-95.
Ч1 592

Kilometraža. (3) / Jan Bženkovski // Polja. – God. 56, br. 471 (sept.-okt. 2011), str. 95-99.
Ч1 592

Oslobođena mašta / Jan Bženkovski // Polja. – God. 56, br. 471 (sept.-okt. 2011), str. 84-86.
Ч1 592

Poetsko vreme / Jan Bženkovski // Polja. – God. 56, br. 471 (sept.-okt. 2011), str. 86-89.
Ч1 592

CZECHOWICZ, Józef (1903-1939)

Sada, kada si otišla--- / Јузеф Чехович ; превела Агњешка Ласек // Stanje stvari. – Br. 12 (2006), str. 142-146.
Ч 1103

CZYŻEWSKI, Tytus (1880-1945)

Himna mašini moga tela / Titus Čiževski ; (s poljskog prevela Biserka Rajčić) // Polja. – God. 51, br. 440 (jul-avg. 2006), str. 30.
Ч1 592

Ljudska umetnost / Titus Čiževski ; (s poljskog prevela Biserka Rajčić) // Polja. – God. 51, br. 440 (jul-avg. 2006), str. 11-14.
Ч1 592

Moj futurizam / Titus Čiževski ; (s poljskog prevela Biserka Rajčić) // Polja. – God. 51, br. 440 (jul-avg. 2006), str. 23-24.
Ч1 592

Od mašine ka životinjama - ko se ljuti na nas? / Titus Čiževski ; (s poljskog prevela Biserka Rajčić) // Polja. – God. 51, br. 440 (jul-avg. 2006), str. 15-16.
Ч1 592

DOMINIAK, Zbigniew (1947-2002)

Dvojnik / Zbignjev Dominjak ; s poljskog preveo i belešku napisao Zoran Đerić // Polja. – God. 49, br. 427 (jan-feb. 2004), str. 136-137.
Ч1 592

Grafička shizofrenija margina / Zbignjev Dominjak ; s poljskog preveo i belešku napisao Zoran Đerić // Polja. – God. 49, br. 427 (jan-feb. 2004), str. 133.
Ч1 592

Kafka / Zbignjev Dominjak ; s poljskog preveo i belešku napisao Zoran Đerić // Polja. – God. 49, br. 427 (jan-feb. 2004), str. 135-136.
Ч1 592

Kaktus / Zbignjev Dominjak ; s poljskog preveo i belešku napisao Zoran Đerić // Polja. – God. 49, br. 427 (jan-feb. 2004), str. 137.
Ч1 592

Lunatik / Zbignjev Dominjak ; s poljskog preveo i belešku napisao Zoran Đerić // Polja. – God. 49, br. 427 (jan-feb. 2004), str. 137.
Ч1 592

Мали бестијаријум и друге песме / Срђан Вучинић ; с пољског превела Бисерка Рајчић // Књижевни лист. – Год. 4, бр. 29 (1. јануар 2005), стр. 10-11.
VII 531

Ni reči / Zbignjev Dominjak ; s poljskog preveo i belešku napisao Zoran Đerić // Polja. – God. 49, br. 427 (jan-feb. 2004), str. 134.
Ч1 592

Osvit koji ne može da umre / Zbignjev Dominjak ; s poljskog preveo i belešku napisao Zoran Đerić // Polja. – God. 49, br. 427 (jan-feb. 2004), str. 134.
Ч1 592

Spaljivanje knjiga, A. D. 1976. / Zbignjev Dominjak ; s poljskog preveo i belešku napisao Zoran Đerić // Polja. – God. 49, br. 427 (jan-feb. 2004), str. 133.
Ч1 592

Vilnus - muzej duhova 25/26. juna 2006. / Zbignjev Dominjak ; s poljskog preveo i belešku napisao Zoran Đerić // Polja. – God. 49, br. 427 (jan-feb. 2004), str. 138-140.
Ч1 592

DRZEWUCKI, Janusz (1958-)

Свака ствар је сама / Јануш Џевуцки ; с пољског превео Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 9, бр. 90/91/92 (април-мај-јун 2009), стр. 74-75.
Ч 1099

FIUT, Aleksander (1945-)

Између : о Јосифу Бродском / Александер Фјут ; превела с пољског и белешку сачинила Љубица Росић // Повеља. – Год. 38, бр. 3 (2008), стр. 90-108.
Ч 964

Палеонтологија сећања : о Данилу Кишу / Александер Фјут ; превела с пољског Љубица Росић // Летопис Матице српске. – Год. 184, књ. 481, св. 5 (мај 2008), стр. 810-828.
Ч 945

GAŁCZYŃSKI, Konstanty Ildefons (1905-1953)

Богородица сталашка / Константи Илдефонс Галчињски ; превео са пољског Александар Шаранац // Траг. – Год. 3, књ. 3, св. 11 (септ. 2007), стр. 93-94.
Ч 1207

Клавирски концерт / Константи Илдефонс Галчињски ; превео са пољског Александар Шаранац // Траг. – Год. 3, књ. 3, св. 11 (септ. 2007), стр. 92-93.
Ч 1207

Сервус, мадона / Константи Илдефонс Галчињски ; превео са пољског Александар Шаранац // Траг. – Год. 3, књ. 3, св. 11 (септ. 2007), стр. 91.
Ч 1207

GAZDA, Grzegorz (1943-)

Авангарда / Гжегож Газда // Авангарда : теорија и историја појма 2 ; приредио Гојко Тешић. – Београд : Народна књига – Алфа, 2000. – Стр. 115-134.

GINCZANKA, Zuzanna (1917-1945)

О кентаурима / Зузана Гинчанка ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 55.
Ч 1156

Отуђеност / Зузана Гинчанка ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 55.
Ч 1156

Жар-птица / Зузана Гинчанка ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 56.
Ч 1156

GOMBROWICZ, Witold (1904-1969)

Апострофирање Тошки / Витолд Гомбрович ; изабрао и са пољског превео Зоран Ђерић // Кораци. – Год. 40, књ. 36, св. 9/10 (2006), стр. 91-92.
Ч 948

Атмосфера и мачак / Витолд Гомбрович : одговор Јежију Анџејевском ; изабрао и са пољског превео Зоран Ђерић // Кораци. – Год. 40, књ. 36, св. 9/10 (2006), стр. 109-111.
Ч 948

Банкет / Витолд Гомбрович // Свјетска новела : избор ; изабрао и припремио Слободан Милић. – Подгорица : ЦИП, 2003. – Стр. 139-145.

Безбрижно корачајући Римом / Витолд Гомбрович : успомене са путовања ; изабрао и с пољског превео Зоран Ђерић // Кораци. – Год. 40, књ. 36, св. 9/10 (2006), стр. 126-129.
Ч 948

Био сам први структуралиста / Витолд Гомбрович ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Београдски књижевни часопис. – Год. 6, бр. 20/21 (2010), стр. 103-109.
Ч 1235

Да се избегне неспоразум / Витолд Гомбрович ; изабрао и са пољског превео Зоран Ђерић // Кораци. – Год. 40, књ. 36, св. 9/10 (2006), стр. 112-114.
Ч 948

Dnevnik 1967-1969 / Vitold Gombrovič ; s poljskog preveo Zoran Đerić // Polja. – God. 50, br. 431 (jan-feb. 2005.), str. 5-18.
Ч1 592

Дневник из Rio Ceballosa / Витолд Гомбрович ; с пољског превео Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 11, бр. 111/112 (јан.-феб. 2011.), стр. 42-43.
Ч 1099

Двојник / Витолд Гомбрович ; превео с пољског Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 8, бр. 77 (март 2008.), стр. 16-18.
Ч 1099

Дон Кихот сада / Витолд Гомбрович ; изабрао и са пољског превео Зоран Ђерић // Кораци. – Год. 40, књ. 36, св. 9/10 (2006), стр. 96-98.
Ч 948

Елементарни неспоразум / Витолд Гомбрович ; изабрао и са пољског превео Зоран Ђерић // Кораци. – Год. 40, књ. 36, св. 9/10 (2006), стр. 115-118.
Ч 948

Гротеске / Витолд Гомбрович ; превео с пољског Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 10, бр. 110 (дец. 2010.), стр. 40-42.
Ч 1099

Интервју на трави / Витолд Гомбрович : Малцужињски се поверава ; изабрао и с пољског превео Зоран Ђерић // Кораци. – Год. 40, књ. 36, св. 9/10 (2006), стр. 119-121.
Ч 948

Историја (оперета) у 16. фрагмената / Витолд Гомбрович ; изабрао и с пољског превео Зоран Ђерић // Кораци. – Год. 40, књ. 36, св. 9/10 (2006), стр. 130-165.
Ч 948

Istorija (opereta) u 16 fragmenata : odlomci iz nedovršene drame / Витолд Гомбрович ; превео с пољског језика Зоран Ђерић // Stanje stvari. – Br. 14/15 (leto-jesen 2006), str. 254-262.
Ч 1103

Из приватног дневника Хијеронима Понижаванског / Витолд Гомбрович ; изабрао и са пољског превео Зоран Ђерић // Кораци. – Год. 40, књ. 36, св. 9/10 (2006), стр. 85-90.
Ч 948

Као по маслу / Витолд Гомбрович : (поетична коресподенција са Висле) ; изабрао и са пољског превео Зоран Ђерић // Кораци. – Год. 40, књ. 36, св. 9/10 (2006), стр. 93-95.
Ч 948

Малгошка и демон / Витолд Гомбрович : о преводу Џојсовог Уликса ; изабрао и са пољског превео Зоран Ђерић // Кораци. – Год. 40, књ. 36, св. 9/10 (2006), стр. 102-104.
Ч 948

Незрелости, не охоли се / Витолд Гомбрович : Алфред Жари: Краљ Иби - мангупска трагедија ; изабрао и са пољског превео Зоран Ђерић // Кораци. – Год. 40, књ. 36, св. 9/10 (2006), стр. 99-101.
Ч 948

Risum teneatis--- / Витолд Гомбрович ; превод с пољског Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 9, бр. 97 (нов. 2009.), стр. 59-64.
Ч 1099

Шушниг и зуб / Витолд Гомбрович : успомена са путовања ; изабрао и с пољског превео Зоран Ђерић // Кораци. – Год. 40, књ. 36, св. 9/10 (2006), стр. 122-125.
Ч 948

Виткаци / Витолд Гомбрович ; изабрао и са пољског превео Зоран Ђерић // Кораци. – Год. 40, књ. 36, св. 9/10 (2006), стр. 105-108.
Ч 948

GÓRZAŃSKI, Jerzy (1938-)

Дечји крсташки ратови / Јежи Гужањски ; превод с пољског Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 8, бр. 79/80 (мај-јун 2008), стр. 34-35.
Ч 1099

Групни портрег са старим песником и његовом женом / Јежи Гужањски ; превод с пољског Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 8, бр. 79/80 (мај-јун 2008), стр. 34.
Ч 1099

Имагинативна тема / Јежи Гужањски ; превод с пољског Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 8, бр. 79/80 (мај-јун 2008), стр. 35.
Ч 1099

Из живота стихова / Јежи Гужањски ; превод с пољског Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 8, бр. 79/80 (мај-јун 2008), стр. 35.
Ч 1099

Продавница оружја / Јежи Гужањски ; превод с пољског Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 8, бр. 79/80 (мај-јун 2008), стр. 35.
Ч 1099

Ред вожње / Јежи Гужањски ; превод с пољског Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 8, бр. 79/80 (мај-јун 2008), стр. 35.
Ч 1099

HAMKAŁO, Marcin (1971-)

Аноним / Марћин Хамкало ; с пољског превео Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 6, бр. 58 (авг. 2006), стр. 42.
Ч 1099

Лете / Марћин Хамкало ; с пољског превео Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 6, бр. 58 (авг. 2006), стр. 42.
Ч 1099

Свака мапа тела има мрачну легенду / Марћин Хамкало ; с пољског превео Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 6, бр. 58 (авг. 2006), стр. 42.
Ч 1099

Запамти / Марћин Хамкало ; с пољског превео Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 6, бр. 58 (авг. 2006), стр. 42.
Ч 1099

Знаш, како волим / Марћин Хамкало ; с пољског превео Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 6, бр. 58 (авг. 2006), стр. 42.
Ч 1099

HARTWIG, Julia (1921-)

Bekstvo iz vrtova / Julija Hartvig ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Polja. – God. 54, br. 455 (jan.-feb. 2009), str. 125.
Ч1 592

Čemu / Julija Hartvig ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Polja. – God. 54, br. 455 (jan.-feb. 2009), str. 125.
Ч1 592

Govorite nam to / Julija Hartvig ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Polja. – God. 54, br. 455 (jan.-feb. 2009), str. 126.
Ч1 592

Kad bi makar / Julija Hartvig ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Polja. – God. 54, br. 455 (jan.-feb. 2009), str. 126.
Ч1 592

Kada dan / Julija Hartvig ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Polja. – God. 54, br. 455 (jan.-feb. 2009), str. 127.
Ч1 592

Na komercijalnom trgu / Julija Hartvig ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Polja. – God. 54, br. 455 (jan.-feb. 2009), str. 127.
Ч1 592

Neoprezni / Julija Hartvig ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Polja. – God. 54, br. 455 (jan.-feb. 2009), str. 125.
Ч1 592

Медитација / Јулја Хартвиг ; са пољског превео Душан Владислав Пажђерски // Свеске. – Год. 16, бр. 74 (дец. 2004), стр. 97-98.
Ч 1013

Orlovo kod Lajdena / Julija Hartvig ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Polja. – God. 54, br. 455 (jan.-feb. 2009), str. 126- 127.
Ч1 592

Освојити планину / Јулија Хартвиг ; избор и превод Бисерка Рајчић // Књижевни лист. – Год. 3, бр. 20 (1. април 2004), стр. 12.
VII 531

HERBERT, Zbigniew (1924-1998)

Anđeli civilizacije / Zbignjev Herbert ; s poljskog preveo Zoran Đerić // Polja. – God. 50, br. 432 (mart-april 2005), str. 21-22.
Ч1 592

Čvor / Zbignjev Herbert ; s poljskog preveo Zoran Đerić // Polja. – God. 50, br. 432 (mart-april 2005), str. 22.
Ч1 592

Душица / Збигњев Херберт ; с пољског превела Бисерка Рајчић // Књижевни магазин. – Год. 3, бр. 25/26 (2003), стр. 2-5.
Ч 1068

Gospodin Kogito san-buđenje / Zbignjev Herbert ; s poljskog preveo Zoran Đerić // Polja. – God. 50, br. 432 (mart-april 2005), str. 22-23.
Ч1 592

Gospodin Kogitov prilog Majerlingovoj tragediji / Zbignjev Herbert ; s poljskog preveo Zoran Đerić // Polja. – God. 50, br. 432 (mart-april 2005), str. 21.
Ч1 592

Клепетуша / Збигњев Херберт ; с пољског превела Бисерка Рајчић // Књижевни магазин. – Год. 8, бр. 88/89 (2008), стр. 5.
Ч 1068

Kosa / Zbignjev Herbert ; s poljskog preveo Zoran Đerić // Polja. – God. 50, br. 432 (mart-april 2005), str. 18-19.
Ч1 592

Крштење / Збигњев Херберт ; приредио и превео Зоран Ђерић // Кровови. – Год. 17/18, бр. 54/55/56 (2002/2003), стр. 127.
Ч 1128

Mačak / Zbignjev Herbert ; s poljskog preveo Zoran Đerić // Polja. – God. 50, br. 432 (mart-april 2005), str. 22.
Ч1 592

Марку Аурелију / Збигњев Херберт ; с пољског превела Бисерка Рајчић // Књижевни магазин. – Год. 8, бр. 88/89 (2008), стр. 4-5.
Ч 1068

Mikena / Zbignjev Herbert ; s poljskog preveo Zoran Đerić // Polja. – God. 50, br. 432 (mart-april 2005), str. 20-21.
Ч1 592

Naše dete / Zbignjev Herbert ; s poljskog preveo Zoran Đerić // Polja. – God. 50, br. 432 (mart-april 2005), str. 23-24.
Ч1 592

Одговор / Збигњев Херберт ; с пољског превела Бисерка Рајчић // Књижевни магазин. – Год. 8, бр. 88/89 (2008), стр. 4.
Ч 1068

*** [Na proplanku pod drvetom čekao je...] / Zbignjev Herbert ; s poljskog preveo Zoran Đerić // Polja. – God. 50, br. 432 (mart-april 2005), str. 18.
Ч1 592

*** [Slavuji na ostrvu svetog Ludviga oglašavaju se polovinom marta...] / Zbignjev Herbert ; s poljskog preveo Zoran Đerić // Polja. – God. 50, br. 432 (mart-april 2005), str. 20.
Ч1 592

*** [Večernji grad...] / Zbignjev Herbert ; s poljskog preveo Zoran Đerić // Polja. – God. 50, br. 432 (mart-april 2005), str. 19.
Ч1 592

HERLING-GRUDZIŃSKI, Gustaw (1919-2000)

Дневник писан ноћу / Густав Херлинг-Грудински ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Летопис Матице српске. – Год. 186, књ. 486, св. 3 (септ. 2010), стр. 347-358.
Ч 945

Свеска Вилијама Молдинга, пензионера / Густав Херлинг Грудињски ; превела с пољског Милица Маркић // Летопис Матице српске. – Год. 182, књ. 478, св. 4 (окт. 2006), стр. 559-575.
Ч 945

Свод правде / Густав Херлинг Грудињски ; превела с пољског и белешку сачинила Милица Маркић // Повеља. – Год. 35, бр. 2 (2005), стр. 91-96.
Ч 964

IWASZKIEWICZ, Jarosław (1894-1980)

Августовска ноћ / Јарослав Ивачкјевич ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 49.
Ч 1156

Биографија / Јарослав Ивачкјевич ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 49.
Ч 1156

Изолди / Јарослав Ивачкјевич ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 49.
Ч 1156

Primavera / Јарослав Ивачкјевич ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 49.
Ч 1156

JASIEŃSKI, Bruno (1901-1938)

Cipela u rupici na reveru / Bruno Jasjenski ; (s poljskog prevela Biserka Rajčić) // Polja. – God. 51, br. 440 (jul-avg. 2006), str. 27.
Ч1 592

Manifest futurističke poezije / Bruno Jasjenski ; (s poljskog prevela Biserka Rajčić) // Polja. – God. 51, br. 440 (jul-avg. 2006), str. 19-20.
Ч1 592

Manifest hitne futurizacije života - narodu poljskom / Bruno Jasjenski ; (s poljskog prevela Biserka Rajčić) // Polja. – God. 51, br. 440 (jul-avg. 2006), str. 6-10.
Ч1 592

Manifest u vezi s umetničkom kritikom / Bruno Jasjenski ; (s poljskog prevela Biserka Rajčić) // Polja. – God. 51, br. 440 (jul-avg. 2006), str. 22.
Ч1 592

IŁŁAKOWICZÓWNA, Kazimiera (1892-1983)

Анђели / Казимјера Илаковичувна ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 48.
Ч 1156

Ходочасникова звезда / Казимјера Илаковичувна ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 48.
Ч 1156

Смрт ружа / Казимјера Илаковичувна ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 48.
Ч 1156

JANKOWSKI, Jerzy (1887-1941)

Iz krčme / Ježi Jankovski ; (s poljskog prevela Biserka Rajčić) // Polja. – God. 51, br. 440 (jul-avg. 2006), str. 29.
Ч1 592

KANTOR, Tadeusz (1915-1990)

Амбалаже / Тадеуш Кантор : превео с пољског Душан Владислав Пажђерски // Летопис Матице српске. – Год. 178, књ. 469, св. 4 (април 2002), стр. 430-437.
Ч 945

Enformel slogani- definicije / Tadeuš Kantor ; prevod sa poljskog i beleška o autoru: Biserka Rajčić // Art 032. – Br. 7 (2003), str. 53-59.
Ч1 1098

Инфернум / Тадеуш Кантор : превео с пољског Душан Владислав Пажђерски // Летопис Матице српске. – Год. 178, књ. 469, св. 4 (април 2002), стр. 426-428.
Ч 945

Људи / Тадеуш Кантор : превео с пољског Душан Владислав Пажђерски // Летопис Матице српске. – Год. 178, књ. 469, св. 4 (април 2002), стр. 437-439.
Ч 945

Људи-декорације / Тадеуш Кантор : превео с пољског Душан Владислав Пажђерски // Летопис Матице српске. – Год. 178, књ. 469, св. 4 (април 2002), стр. 429-430.
Ч 945

Метаморфозе / Тадеуш Кантор : превео с пољског Душан Владислав Пажђерски // Летопис Матице српске. – Год. 178, књ. 469, св. 4 (април 2002), стр. 425-426.
Ч 945

Раскршћа / Тадеуш Кантор : превео с пољског Душан Владислав Пажђерски // Летопис Матице српске. – Год. 178, књ. 469, св. 4 (април 2002), стр. 428-429.
Ч 945

KARASEK, Krzysztof (1937-)

Из избегличких елегија / Кшиштоф Карасек ; превео с пољског Александар Шаранац // Квартал. – Бр. 11 (2009), стр. 88-89.
Ч 1156

Молитва на Велики петак 1987. године / Кшиштоф Карасек ; превео с пољског Александар Шаранац // Квартал. – Бр. 11 (2009), стр. 85.
Ч 1156

Превод из Јулијуша Словацког / Кшиштоф Карасек ; превео с пољског Александар Шаранац // Квартал. – Бр. 11 (2009), стр. 86-87.
Ч 1156

У земљи слепих једнооки је краљ / Кшиштоф Карасек ; превео с пољског Александар Шаранац // Квартал. – Бр. 11 (2009), стр. 88.
Ч 1156

KASJANOWICZ, Eugeniusz (1954-)

Акропољ / Еугењуш Касјанович ; превео Гжегож Латушински // Златна греда. – Год. 10, бр. 105/106 (јул-авг. 2010), стр. 48.
Ч 1099

Итака / Еугењуш Касјанович ; превео Гжегож Латушински // Златна греда. – Год. 10, бр. 105/106 (јул-авг. 2010), стр. 48.
Ч 1099

Децембар 1970 / Еугењуш Касјанович ; превео Гжегож Латушински // Златна греда. – Год. 10, бр. 105/106 (јул-авг. 2010), стр. 49.
Ч 1099

Док још / Еугењуш Касјанович ; превео Гжегож Латушински // Златна греда. – Год. 10, бр. 105/106 (јул-авг. 2010), стр. 49.
Ч 1099

Мисао / Еугењуш Касјанович ; превео Гжегож Латушински // Златна греда. – Год. 10, бр. 105/106 (јул-авг. 2010), стр. 48.
Ч 1099

Отац Максимилијан Марија Колбе / Еугењуш Касјанович ; превео Гжегож Латушински // Златна греда. – Год. 10, бр. 105/106 (јул-авг. 2010), стр. 49.
Ч 1099

Прозор / Еугењуш Касјанович ; превео Гжегож Латушински // Златна греда. – Год. 10, бр. 105/106 (јул-авг. 2010), стр. 50.
Ч 1099

Растанак / Еугењуш Касјанович ; превео Гжегож Латушински // Златна греда. – Год. 10, бр. 105/106 (јул-авг. 2010), стр. 49-50.
Ч 1099

Речи неизречене / Еугењуш Касјанович ; превео Гжегож Латушински // Златна греда. – Год. 10, бр. 105/106 (јул-авг. 2010), стр. 48.
Ч 1099

Зидови / Еугењуш Касјанович ; превео Гжегож Латушински // Златна греда. – Год. 10, бр. 105/106 (јул-авг. 2010), стр. 48-49.
Ч 1099

KIELAR, Marzanna Bogumiła (1963-)

Јастреб / Мажана Кјелар ; [певела Бисерка Рајчић] // Књижевни магазин. – Год. 5, бр. 48/49 (2005), стр. 32.
Ч 1068

Монодија / Мажана Кјелар ; с пољског превела Бисерка Рајчић. – Писмо. – Год. 26, бр. 101/103 (2010), стр. 46-61.
Ч 989

Морене / Мажана Кјелар ; с пољског превела Бисерка Рајчић // Београдски књижевни часопис. – Год. 2, бр. 3 (2006), стр. 47-51.
Ч 1235

KIEŚLOWSKI, Krzysztof (1941-1996)

Ja očekujem nešto više / Кшиштоф Кјешловски ; приредила и превела Агњешка Ласек // Stanje stvari. – Br. 12 (2006), str. 253-257.
Ч 1103

KŁOS, Agnieszka

Bajka za Dodo / Agnješka Klos // Kikinda short – version 3.0 : kratka priča Austrije, Bosne i Hercegovine, Hrvatske, Mađarske, Poljske, Slovenije, Srbije i Velike Britanije ; priređivač Srđan Srdić. – Kikinda : Narodna biblioteka "Jovan Popović", 2009. – Str. 167-171.

Berlin / Agnješka Klos // Kikinda short – version 3.0 : kratka priča Austrije, Bosne i Hercegovine, Hrvatske, Mađarske, Poljske, Slovenije, Srbije i Velike Britanije ; priređivač Srđan Srdić. – Kikinda : Narodna biblioteka "Jovan Popović", 2009. – Str.153-155.

Brezik / Agnješka Klos // Kikinda short – version 3.0 : kratka priča Austrije, Bosne i Hercegovine, Hrvatske, Mađarske, Poljske, Slovenije, Srbije i Velike Britanije ; priređivač Srđan Srdić. – Kikinda : Narodna biblioteka "Jovan Popović", 2009. – Str. 165-166.

Dodo i ja (večernja zabava) / Agnješka Klos // Kikinda short – version 3.0 : kratka priča Austrije, Bosne i Hercegovine, Hrvatske, Mađarske, Poljske, Slovenije, Srbije i Velike Britanije ; priređivač Srđan Srdić. – Kikinda : Narodna biblioteka "Jovan Popović", 2009. – Str. 160-167.

Divlji vepar ubica / Agnješka Klos // Kikinda short – version 3.0 : kratka priča Austrije, Bosne i Hercegovine, Hrvatske, Mađarske, Poljske, Slovenije, Srbije i Velike Britanije ; priređivač Srđan Srdić. – Kikinda : Narodna biblioteka "Jovan Popović", 2009. – Str.155-156.

Moj automobil / Agnješka Klos // Kikinda short – version 3.0 : kratka priča Austrije, Bosne i Hercegovine, Hrvatske, Mađarske, Poljske, Slovenije, Srbije i Velike Britanije ; priređivač Srđan Srdić. – Kikinda : Narodna biblioteka "Jovan Popović", 2009. – Str. 160-164.

O srnama i vukovima / Agnješka Klos // Kikinda short – version 3.0 : kratka priča Austrije, Bosne i Hercegovine, Hrvatske, Mađarske, Poljske, Slovenije, Srbije i Velike Britanije ; priređivač Srđan Srdić. – Kikinda : Narodna biblioteka "Jovan Popović", 2009. – Str.157-158.

Puna cena svega / Agnješka Klos // Kikinda short – version 3.0 : kratka priča Austrije, Bosne i Hercegovine, Hrvatske, Mađarske, Poljske, Slovenije, Srbije i Velike Britanije ; priređivač Srđan Srdić. – Kikinda : Narodna biblioteka "Jovan Popović", 2009. – Str.158-160.

Samo malo slabija / Agnješka Klos // Kikinda short – version 3.0 : kratka priča Austrije, Bosne i Hercegovine, Hrvatske, Mađarske, Poljske, Slovenije, Srbije i Velike Britanije ; priređivač Srđan Srdić. – Kikinda : Narodna biblioteka "Jovan Popović", 2009. – Str. 160-164.

Venjak / Agnješka Klos // Kikinda short – version 3.0 : kratka priča Austrije, Bosne i Hercegovine, Hrvatske, Mađarske, Poljske, Slovenije, Srbije i Velike Britanije ; priređivač Srđan Srdić. – Kikinda : Narodna biblioteka "Jovan Popović", 2009. – Str.153.

KOŁAKOWSKI, Leszek (1927-2009)

Аматерска проповед. О хришћанским вредностима / Лешек Колаковски // Свеске. – Год. 14, бр. 65/66 (септ. 2002), стр. 109-115.
Ч 1013

Да ли је господ Бог срећан? / Лешек Колаковски ; с пољског превела Бисерка Рајчић // Писмо. – Год. 27, бр. 104/105 (2011), стр. 171-215.
Ч 989

Епиктет из Хиерополиса : око 50. -око 130. пре н. е. / Лешек Колаковски ; [превела с пољског Бисерка Рајчић] // Кораци. – Год. 43, бр. 11/12 (2009), стр. 86-90.
Ч 948

Европски патриотизам (2) / Лешек Колаковски ; с пољског превела Бисерка Рајчић // НИН : Недељне информативне новине. – Бр. 2710 (5.12.2002.), стр. 46-48.
VII 384

Хераклит из Ефеса : (око 540-480 пре н. е.) / Лешек Колаковски ; [превела с пољског Бисерка Рајчић] // Кораци. – Год. 43, бр. 11/12 (2009), стр. 94-97.
Ч 948

Хвалимо множину, хвалимо разлике : демократија у супротности с природом / Лешек Колаковски ; с пољског превела Бисерка Рајчић // Политика. – Год. 98, бр. 31564 (15.09.2001.), стр. I-II
VII 431

Ирационалност у политици / Лешек Колаковски ; превела с пољског Ивана Ђокић // Летопис Матице српске. – Год. 178, књ. 470, св. 6 (дец. 2002), стр. 877-889.
Ч 945

О уму и другим стварима / Лешек Колаковски ; с пољског превела Бисерка Рајчић // НИН : Недељне информативне новине. – Бр. 2763 (11.12.2003.), стр. 42-44.
VII 384

Од истине до истине / Лешек Колаковски ; превела с пољског Ивана Ђокић // Летопис Матице српске. – Год. 179. књ. 471, св. 3 (март 2003), стр. 290-299.
Ч 945

Секст Емпирик : (друга половина II века / Лешек Колаковски ; [превела с пољског Бисерка Рајчић]) // Кораци. – Год. 43, бр. 11/12 (2009), стр. 90-94.
Ч 948

Свети Тома Аквински : (око 1225-1274) / Лешек Колаковски ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Летопис Матице српске. – Год. 183, књ. 480, св. 1/2 (јул-авг. 2007), стр. 77-82.
Ч 945

Свети Августин : (354-430) / Лешек Колаковски ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Летопис Матице српске. – Год. 183, књ. 480, св. 1/2 (јул-авг. 2007), стр. 73-77.
Ч 945

Три филозофа / Лешек Колаковски // Кораци. – Год. 43, бр. 11/12 (2009), стр. 86-97.
Ч 948

Због чега теле? : идолопоклонство у виду смрти бога / Лешек Колаковски ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 79-84.
Ч 1156

KORNHAUSER, Julian (1946-)

Било па прошло / Јулијан Корнхаузер ; превела с пољског Љубица Росић // Књижевни магазин. – Год. 5, бр. 47 (2005), стр. 46-47.
Ч 1068

Мале књижевности и национална свест / Јулијан Корнхаузер ; превела с пољског Љубица Росић // Летопис Матице српске. – Год. 179, књ. 472, св. 5 (нов. 2003), стр. 748-752.
Ч 945

ŁATUSZYŃSKI, Grzegorz (1933-)

У свему је поезија – потребан је само песник / Гжегож Латушињски ; превео с пољског Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 9, бр. 87/88 (јан/феб. 2009), стр. 24-26.
Ч 1099

LEBDA, Małgorzata (1985-)

Бајка / Малгожата Лебда ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Летопис Матице српске. – Год. 186, књ. 486, св. 3 (септ. 2010), стр. 343.
Ч 945

Бојице / Малгожата Лебда ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Летопис Матице српске. – Год. 186, књ. 486, св. 3 (септ. 2010), стр. 342-343.
Ч 945

Киша лагано гута децу / Малгожата Лебда ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Летопис Матице српске. – Год. 186, књ. 486, св. 3 (септ. 2010), стр. 341.
Ч 945

Plaecebo / Малгожата Лебда ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Летопис Матице српске. – Год. 186, књ. 486, св. 3 (септ. 2010), стр. 342.
Ч 945

Плажа у Јелиткову / Малгожата Лебда ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Летопис Матице српске. – Год. 186, књ. 486, св. 3 (септ. 2010), стр. 341.
Ч 945

Прозрачно / Малгожата Лебда ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Летопис Матице српске. – Год. 186, књ. 486, св. 3 (септ. 2010), стр. 340.
Ч 945

Слепи мишеви / Малгожата Лебда ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Летопис Матице српске. – Год. 186, књ. 486, св. 3 (септ. 2010), стр. 340.
Ч 945

Снег / Малгожата Лебда ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Летопис Матице српске. – Год. 186, књ. 486, св. 3 (септ. 2010), стр. 342.
Ч 945

Школьке / Малгожата Лебда ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Летопис Матице српске. – Год. 186, књ. 486, св. 3 (септ. 2010), стр. 341.
Ч 945

LEŚMIAN, Bolesław (1877-1937)

*** [Чему нада мном толико свећа, толико лица?---] / Болеслав Лешмјан ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2001), стр. 43.
Ч 1156

*** [Мрак на степеништу---] / Болеслав Лешмјан ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2001), стр. 43.
Ч 1156

*** [Шта у магли, у дубинама једро чини?---] / Болеслав Лешмјан ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2001), стр. 43.
Ч 1156

LIPSKA, Ewa (1945-)

Цепка ; белешка и превод с пољског Бисерка Рајчић // Mons Aureus. – God. 7, br. 25/26 (2009), str. 22.
Ч1 1134

Далтонисти ; белешка и превод с пољског Бисерка Рајчић // Mons Aureus. – God. 7, br. 25/26 (2009), str. 18.
Ч1 1134

Ериксоне, сине ; белешка и превод с пољског Бисерка Рајчић // Mons Aureus. – God. 7, br. 25/26 (2009), str. 19.
Ч1 1134

Дискотека / Ева Липска ; превела са пољског Бисерка Рајчић // Књижевност. – Год. 60, књ. 114, бр. 1 (2005), стр. 56-61.
Ч 595

Кућа / Ева Липска ; белешка и превод с пољског Бисерка Рајчић // Mons Aureus. – God. 7, br. 25/26 (2009), str. 15-18.
Ч1 1134

Моји преводиоци / Ева Липска ; с пољског прев. Бисерка Рајчић // Развитак. – Год. 46, бр. 223/224 (2006), стр. 25.
Ч 879

Наш компјутер ; белешка и превод с пољског Бисерка Рајчић // Mons Aureus. – God. 7, br. 25/26 (2009), str. 20.
Ч1 1134

Негде другде / Ева Липска ; превела са пољског Бисерка Рајчић // Писмо. – Год. 20/21, бр. 80/81 (2005), стр. 71-74.
Ч 989

Негде другде / Ева Липска ; белешка и превод с пољског Бисерка Рајчић // Mons Aureus. – God. 7, br. 25/26 (2009), str. 21.
Ч1 1134

Непристојно / Ева Липска ; белешка и превод с пољског Бисерка Рајчић // Mons Aureus. – God. 7, br. 25/26 (2009), str. 16.
Ч1 1134

Njutnova pomorandža gravitacija / Eva Lipska ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Polja. – God. 53, br. 454 (nov.-dec. 2008), str. 149.
Ч1 592

Њутнова поморанџа / Ева Липска ; белешка и превод с пољског Бисерка Рајчић // Mons Aureus. – God. 7, br. 25/26 (2009), str. 23-25.
Ч1 1134

Њутнова поморанџа / Ева Липска ; с пољског превела Бисерка Рајчић // Књижевни магазин. – Год. 8, бр. 82/83 (2008), стр. 38-39.
Ч 1068

Одјек / Ева Липска ; превела са пољског и белешку сачинила Бисерка Рајчић // Повеља. – Год. 40, бр. 1 (2010), стр. 87-90.
Ч 964

Песме / Ева Липска ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Поезија. – Год. 11, бр. 35 (2006), стр. 97-102.
Ч 1072

Песник? Злочинац? Лудак? / Ева Липска ; белешка и превод с пољског Бисерка Рајчић // Mons Aureus. – God. 7, br. 25/26 (2009), str. 17.
Ч1 1134

Сапунска опера / Ева Липска ; с пољског превела Бисерка Рајчић // Књижевни магазин. – Год. 5, бр. 52 (2005), стр. 4-5.
Ч 1068

Увек прва / Ева Липска ; с пољског превела Бисерка Рајчић // Дневник. – Год. 62, бр. 20598 (16. јун 2004), стр. 22.
VII 537

MATYWIECKI, Piotr (1943-)

Уобразиља и рат / Пјотр Мативјецки ; превео са пољског Ранко Павловић // Траг. – Год. 5, књ. 5, св. 18 (мај 2009), стр. 120-124.
Ч 1207

MICIŃSKI, Tadeusz (1873-1918)

Ноктурно / Тадеуш Мићињски ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2001), стр. 42.
Ч 1156

*** [На месецу црном висим---] / Тадеуш Мићињски ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2001), стр. 42.
Ч 1156

*** [Светлуцају златне поморанџе---] / Тадеуш Мићињски ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2001), стр. 42.
Ч 1156

MIŁOSZ, Czesław (1911-2004)

Адам и Ева / Чеслав Милош ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 50.
Ч 1156

Без Дајмониона / Чеслав Милош // Летопис Матице српске. – Год. 187, књ. 488, св. 5 (нов. 2011), стр. 767-768.
Ч 945

Била је зима / Чеслав Милош ; [превела и белешку о аутору сачинила Данијела Јовановић] // Повеља. – Год. 40, бр. 2 (2010), стр. 48-50.
Ч 964

Цврчак, коприва / Чеслав Милош ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 52.
Ч 1156

Чаробни брег / Чеслав Милош ; превео с пољског Петар Вујичић // Поезија. – Год. 10, бр. 30 (2005), стр. 5-7.
Ч 1072

Деведесетогодишњи песник потписује своје књиге / Чеслав Милош // Летопис Матице српске. – Год. 187, књ. 488, св. 5 (нов. 2011), стр. 766-767.
Ч 945

Доброта / Чеслав Милош // Летопис Матице српске. – Год. 187, књ. 488, св. 5 (нов. 2011), стр. 770.
Ч 945

Граница / Чеслав Милош ; превела с пољског Љубица Росић // Летопис Матице српске. – Год. 179, књ. 471, св. 5 (мај 2003), стр. 634-635.
Ч 945

Како сам могао / Чеслав Милош // Летопис Матице српске. – Год. 187, књ. 488, св. 5 (нов. 2011), стр. 768.
Ч 945

Лађа, Емигрирати / Тадеуш Ружевич, Чеслав Милош ; приредио и превео Зоран Ђерић // Кровови. – Год. 17/18, бр. 54/55/56 (2002/2003), стр. 128.
Ч 1128

Литванија, после педесет две године / Чеслав Милош ; са пољског превео Зоран Ђерић // Свеске. – Год. 16, бр. 73 (септ. 2004), стр. 40-44.
Ч 1013

Миљеник или играчка судбине? / Чеслав Милош ; [разговор водила] Љубица Росић // Летопис Матице српске. – Год. 179, књ. 471, св. 5 (мај 2003), стр. 783-792.
Ч 945

О ерозији / Чеслав Милош ; превела с пољског Љубица Росић // Летопис Матице српске. – Год. 187, књ. 488, св. 5 (нов. 2011), стр. 896-906.
Ч 945

О ружном / Чеслав Милош ; с пољског превела Бисерка Рајчић // Књижевни лист. – Год. 3, бр. 26/27 (2004), стр. 13.
VII 531

Орфеј и Еуридика / Чеслав Милош ; превела с пољског Љубица Росић // Летопис Матице српске. – Год. 179, књ. 471, св. 5 (мај 2003), стр. 631-633.
Ч 945

Отеловљење / Чеслав Милош ; с пољског превела Бисерка Рајчић // Књижевни магазин. - Год. 11, бр. 124/125 (2011), стр.. 34-37.
Ч 1068

Па да, треба умирати / Чеслав Милош ; превела с пољског Љубица Росић // Летопис Матице српске. – Год. 179, књ. 471, св. 5 (мај 2003), стр. 633-634.
Ч 945

Пас крајпуташ / Чеслав Милош ; превела с пољског Љубица Росић // Мостови. – Год. 31, св. 2, бр. 123-124 (2000), стр. 223-230.
Ч 957

Природа / Чеслав Милош ; с пољског превела Бисерка Рајчић // Књижевни магазин. – Год. 4, бр. 34 (април 2004), стр. 20-21.
Ч 1068

Сакупљање кајсија / Чеслав Милош ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 52.
Ч 1156

Сала / Чеслав Милош ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 53.
Ч 1156

Стварање света / Чеслав Милош ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 51.
Ч 1156

Стварност је била изазов / Чеслав Милош ; с пољског превела Бисерка Рајчић // Политика. – Год. 101, бр. 32611 (21. август 2004.), стр. [КД1]
VII 431

Шта ме се тиче / Чеслав Милош // Летопис Матице српске. – Год. 187, књ. 488, св. 5 (нов. 2011), стр. 768-769.
Ч 945

Теолошки трактат / Чеслав Милош ; превела са пољског Љубица Росић // Писмо. – Год. 21, бр. 82/83 (2005), стр. 199-210.
Ч 989

То / Чеслав Милош ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 54.
Ч 1156

То / Чеслав Милош ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Књижевни магазин. – Год. 4, бр. 39 (2004), стр. 14-15.
Ч 1068

У депресији / Чеслав Милош // Летопис Матице српске. – Год. 187, књ. 488, св. 5 (нов. 2011), стр. 769-770.
Ч 945

У дубини дрвета / Чеслав Милош ; са пољског Весна Бркић // Багдала. – Год. 51, бр. 480 (2009), стр. 160-161.
Ч 891

У гарнизонском граду / Чеслав Милош // Летопис Матице српске. – Год. 187, књ. 488, св. 5 (нов. 2011), стр. 765-766.
Ч 945

Уметникова биографија / Чеслав Милош ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 53.
Ч 1156

Врт земаљских уживања / Чеслав Милош ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 50.
Ч 1156

Зрачне светлости / Чеслав Милош ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 53.
Ч 1156

Знам све лажи Достојевског : последњи интервју / Чеслав Милош ; разговарали Катажина Јановска и Пјотр Мухарски ; са пољског превео Душан Владислав Пажђерски // Свеске. – Год. 16, бр. 74 (дец. 2004), стр. 92-96.
Ч 1013

*** [Долазим из другог раздобља тог у коме са живео...] / Чеслав Милош // Летопис Матице српске. – Год. 187, књ. 488, св. 5 (нов. 2011), стр. 765.
Ч 945

*** [Молим се свом приручном богу...] / Чеслав Милош // Летопис Матице српске. – Год. 187, књ. 488, св. 5 (нов. 2011), стр. 768.
Ч 945

MŁODOŻENIEC, Stanisław (1895-1959)

Maharadžina smrt / Stanjislav Mlodoženjec ; (s poljskog prevela Biserka Rajčić) // Polja. – God. 51, br. 440 (jul-avg. 2006), str. 31.
Ч1 592

NAWROCKI, Aleksander (1940-)

Песма / Александар Навроцки ; превод са пољског Слађана Јанковић // Стиг. – Год. 34, бр. 91 (2004), стр. 28.
Ч 1079

Пет песама / Александар Навроцки ; превела Слађана Јанковић // Свеске. – Год. 19, бр. 89 (2008), стр. 60-61.
Ч 1013

Плач / Александар Навроцки ; превела Слађана Јанковић // Стиг. – Год. 34, бр. 92 (2004), стр. 62.
Ч 1079

Последњи Рилкеов разговор с поезијом / Александар Навроцки ; превод са пољског и белешка о аутору Ристо Василевски // Mons Aureus. – God. 8, br. 27 (2010), str. 16-21.
Ч 1134

У зору ; Плач ; Плутајуће острво и птице / Александар Навроцки ; превела с пољског Слађана Јанковић // Савременик плус. – Бр. 121/122 (2004/2005), стр. 39-40.
Ч 854

NICZYPOROWICZ, Janusz (1952-2009)

Sok p(r)oroka / Januš Ničiporovič ; (s poljskog preveo Zoran Đerić) // Polja. – God. 51, br. 438 (mart-april 2006), str. 30-35.
Ч1 592

OSTROWSKA, Bronisława (1881-1945)

*** [Магдалено, тишино пољска---] / Бронислава Островска ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 45.
Ч 1156

*** [Над водом црном светиљке---] / Бронислава Островска ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 45.
Ч 1156

*** [Не радим, о Господе!---] / Бронислава Островска ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 45.
Ч 1156

*** [Пролеће радосно зелени гоблен тка---] / Бронислава Островска ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 45.
Ч 1156

OSTROWSKI, Eryk (1977-)

У корњачином срцу / Ерик Островски ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Савременик. – Бр. 121-122 (2004-2005), стр. 48.
Ч 854

PEIPER, Tadeusz (1891-1969)

Grad, masa, mašina / Tadeuš Pajper // Polja. – God. 56, br. 471 (sept.-okt. 2011.), str. 64-75.
Ч1 592

Metafora sadašnjice / Tadeuš Pajper // Polja. – God. 56, br. 471 (sept.-okt. 2011.), str. 75-79.
Ч1 592

Nove forme u štamparstvu / Tadeuš Pajper // Polja. – God. 56, br. 471 (sept.-okt. 2011.), str. 79-80.
Ч1 592

Odgovori i nagoveštaji / Tadeuš Pajper // Polja. – God. 56, br. 471 (sept.-okt. 2011.), str. 63.
Ч1 592

Poezija tela / Tadeuš Pajper // Polja. – God. 56, br. 471 (sept.-okt. 2011.), str. 80.
Ч1 592

Polazna tačka / Tadeuš Pajper // Polja. – God. 56, br. 471 (sept.-okt. 2011.), str. 61-63.
Ч1 592

Sport i lepo / Tadeuš Pajper // Polja. – God. 56, br. 471 (sept.-okt. 2011.), str. 80-81.
Ч1 592

PILH, Jerzy (1952-)

Под снажним анђелом ; са пољског превео Душан-Владислав Пажђерски // Свеске. – Год. 14, бр. 65-66 (септ. 2002), стр. 49-52.
Ч 1013

PODSIADŁO, Jacek (1964-)

Повратак Ани Марији / Јацек Подсјадло ; с пољског превела Бисерка Рајчић // Књижевни лист. – Год. 4, бр. 40 (1. децембар 2005.), стр. 13.
VII 531

PRZYBOŚ, Julian (1901-1970)

Čovek iznad prirode / Julijan Pšiboš. – Polja. – God. 56, br. 471 (sept.-okt. 2011.), str. 82-83.
Ч1 592

Jedan skraćeni manifest / Julijan Pšiboš // Polja. – God. 56, br. 471 (sept.-okt. 2011.), str. 82.
Ч1 592

ROLICH-LIEDER, Wacław (1866-1912)

Јесења песма / Вацлав Ролич Лидер ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 41.
Ч 1156

Молитва уз оргуље / Вацлав Ролич Лидер ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 41.
Ч 1156

Шаљући слику Штефану Георгу / Вацлав Ролич Лидер ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 42.
Ч 1156

ROSZAK, Joanna (1981-)

Flauta / Joana Rošak // Kikinda short – version 3.0 : kratka priča Austrije, Bosne i Hercegovine, Hrvatske, Mađarske, Poljske, Slovenije, Srbije i Velike Britanije ; priređivač Srđan Srdić. – Kikinda : Narodna biblioteka "Jovan Popović", 2009. – Str. 175-178.

Lovepuzzle / Joanna Rošak // Kikinda short – version 3.0 : kratka priča Austrije, Bosne i Hercegovine, Hrvatske, Mađarske, Poljske, Slovenije, Srbije i Velike Britanije ; priređivač Srđan Srdić. – Kikinda : Narodna biblioteka "Jovan Popović", 2009. – Str. 172-175.

RÓŻEWICZ, Tadeusz (1921-)

Анђео, каменчић и грашак : интервју са Тадеушом Ружевичем / разговор водио Милан Чолић // Златна греда. – Год. 3, бр. 26 (дец. 2003), стр. 31-32.
Ч 1099

Ashurbanipal Killing A Wounded Lion / Tadeuš Ruževič ; izabrala i prevela s poljskog Biserka Rajčić // Књижевни магазин. – Год. 6, бр. 64/65 (2006), стр. 6-9.
Ч 1068

Домаћи задатак / Тадеуш Ружевич // Златна греда. – Год. 3, бр. 26 (дец. 2003), стр. 33.
Ч 1099

Излазак / Тадеуш Ружевич ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Књижевни лист. – Год. 4, бр. 33 (1. мај 2005), стр. 6.
VII 531

Како је настала моја поетика / Тадеуш Ружевич ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Књижевни магазин. – Год. 6, бр. 64/65 (2006), стр. 2-5.
Ч 1068

Купи мачку у џаку / Тадеуш Ружевич ; с пољског превела Бисерка Рајчић // Писмо. – Год. 26, бр. 100 (2010), стр. 55-72.
Ч 989

Лађа / Тадеуш Ружевич ; превод с пољског и белешка Зоран Ђерић // Књижевне новине. – Год. 54, бр. 1067 (1-15.10.2002), стр. 5.
VII 371

Лађа, Емигрирати / Тадеуш Ружевич, Чеслав Милош ; приредио и превео Зоран Ђерић // Кровови. – Год. 17/18, бр. 54/55/56 (2002/2003), стр. 128.
Ч 1128

Нове песме / Тадеуш Ружевич ; превела са пољског Бисерка Рајчић // Писмо. – Год. 20/21, бр. 80/81 (2005), стр. 52-65.
Ч 989

Нове песме / Тадеуш Ружевич ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Књижевни магазин. – Год. 4, бр. 33 (март 2004), стр. 5-7.
Ч 1068

Пјесме / Тадеуш Ружевич ; превео с пољског Слободан Милић // Стварање. – Год. 56, бр. 1/3 (2001), стр. 144-149.
Ч 674

Поета Емеритус / Тадеуш Ружевич // Златна греда. – Год. 3, бр. 26 (дец. 2003), стр. 33.
Ч 1099

Последње песме / Тадеуш Ружевич ; превела са пољског Бисерка Рајчић // Поезија. – Год. 11, бр. 35 (2006), стр. 93-96.
Ч 1072

Сива зона / Тадеуш Ружевич ; са пољског превела Бисерка Рајчић // Књижевни магазин. – Год. 3, бр. 23 (2003), стр. 8-11.
Ч 1068

Шта с тим што у сну / Тадеуш Ружевич ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Летопис Матице српске. – Год. 181, књ. 476, св. 6 (дец. 2005), стр. 1050-1053.
Ч 945

У светлости лампи што чађају / Тадеуш Ружевич // Златна греда. – Год. 3, бр. 26 (дец. 2003), стр. 33.
Ч 1099

Учење ходања / Тадеуш Ружевич ; превела са пољског Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 3 (2004), стр. 3-4.
Ч 1156

Због чега пишем / Тадеуш Ружевич ; с пољског прев. Бисерка Рајчић // Развитак. – Год. 46, бр. 223/224 (2006), стр. 25.
Ч 879

SCHULZ, Bruno (1892-1942)

Република снова / Бруно Шулц ; превео с пољског Александар Шаранац // Летопис Матице српске. – Год. 177, књ. 467, св. 3 (март 2001), стр. 255-279.
Ч 945

SONNENBERG, Ewa (1967-)

***[Блудни синови се враћају кући---] / Ева Зоненберг ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Савременик. – Бр. 121-122 (2004-2005), стр. 49.

STAFF, Leopold (1878-1957)

Митологија / Леополд Стаф ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 44.
Ч 1156

Високо дрвеће / Леополд Стаф ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 44.
Ч 1156

Жива Ника из Акропоља / Леополд Стаф ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 44.
Ч 1156

STASIUK, Andzej (1960-)

Бувљак у Гардлици / Анџеј Стасјук ; извод, превод и белешка Агњешка Ласек и Бранислава Стојановић // Кораци. – Год. 36, књ. 33, св. 11/12 (2003), стр. 89-94.
Ч 948

STERN, Anatol (1899-1968)

Knjiga mudrosti / Anatol Stern ; (s poljskog prevela Biserka Rajčić) // Polja. – God. 51, br. 440 (jul-avg. 2006), str. 28.
Ч1592

SZYMBORSKA, Wisława (1923-2012)

Brada / Vislava Šimborska ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Treći trg. – God. 2, sv. 4 (2006), str. 97-98.
Ч1 1154

Car u neupotrebljivom oklopu / Vislava Šimborska ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Treći trg. – God. 2, sv. 4 (2006), str. 105-106.
Ч1 1154

Čipkane maramice / Vislava Šimborska ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Treći trg. – God. 2, sv. 4 (2006), str. 113-114.
Ч1 1154

Dušice / Vislava Šimborska ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Treći trg. – God. 2, sv. 4 (2006), str. 102-103.
Ч1 1154

Floberove suze / Vislava Šimborska ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Treći trg. – God. 2, sv. 4 (2006), str. 100-102.
Ч1 1154

Futrologija sa zaključkom / Vislava Šimborska ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Treći trg. – God. 2, sv. 4 (2006), str. 104-105.
Ч1 1154

Groblje / Vislava Šimborska ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Treći trg. – God. 2, sv. 4 (2006), str. 114-115.
Ч1 1154

Književna pošta : ili kako postati (ili ne postati) pisac / Vislava Šimborska ; izbor i prevod s poljskog Biserka Rajčić // Ulaznica. – God. 44, br. 224/225 (proleće-leto 2011), str. 146-149.
Ч1 748

Lavirint / Vislava Šimborska ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Treći trg. – God. 2, sv. 4 (2006), str. 92-95.
Ч1 1154

Лавиринт / Вислава Шимборска ; с пољског прев. Бисерка Рајчић // Развитак. – Год. 46, бр. 223/224 (2006), стр. 25.
Ч 879

Ludi karfioli / Vislava Šimborska ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Treći trg. – God. 2, sv. 4 (2006), str. 96-97.
Ч1 1154

Необавезна лектира / Вислава Шимборска ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Поезија. – Год. 11, бр. 35 (2006), стр. 116-125.
Ч 1072

Најновије песме / Вислава Шимборска ; превела са пољског Бисерка Рајчић // Писмо. – Год. 20/21, бр. 80/81 (2005), стр. 25-29.
Ч 989

OK? / Vislava Šimborska ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Treći trg. – God. 2, sv. 4 (2006), str. 108-109.
Ч1 1154

Postojali su / Vislava Šimborska ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Treći trg. – God. 2, sv. 4 (2006), str. 111-112.
Ч1 1154

Putnice / Vislava Šimborska ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Treći trg. – God. 2, sv. 4 (2006), str. 118-119.
Ч1 1154

Stari neznanac / Vislava Šimborska ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Treći trg. – God. 2, sv. 4 (2006), str. 107-108.
Ч1 1154

Šteta, jer je lepo / Vislava Šimborska ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Treći trg. – God. 2, sv. 4 (2006), str. 99-100.
Ч1 1154

Trenutak s Ajnštajnom / Vislava Šimborska ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Treći trg. – God. 2, sv. 4 (2006), str. 116-117.
Ч1 1154

Tango / Vislava Šimborska ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Treći trg. – God. 2, sv. 4 (2006), str. 109-111.
Ч1 1154

SZWARC, Marek (1892-1958)

Umetnost i Jevreji / Marek Švarc ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Polja. – God. 56, br. 467 (jan.-feb. 2011), str. 47-51.
Ч1 592

TOKARCZUK, Olga (1962-)

Острво / Олга Токарчук ; превела с пољског Милица Маркић // Летопис Матице српске. – Год. 180, књ, 474, св. 1/2 (јул-август 2004), стр. 26-48.
Ч 945

Osvajanje Jerusalima. Raten 1675. / Olga Tokarčuk ; s poljskog prevela Milica Markić // Polja. – God. 49, br. 429 (jul-avg. 2004), str. 90-97.
Ч1 592

VOGEL, Debora (1902-1942)

Багреми цветају / Дебора Фогел ; превела са пољског Бисерка Рајчић // Београдски књижевни часопис. – Год. 3, бр. 8 (2007), стр. 51-58.
Ч 1235

Бурад с харингом / Дебора Фогел ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Летопис Матице српске. – Год. 184, књ. 482, св. 5 (нов. 2008), стр. 1071-1072.
Ч 945

Фигуре дана / Дебора Фогел ; превела са пољског Бисерка Рајчић // Београдски књижевни часопис. – Год. 4, бр. 11 (2008), стр. 54-60.
Ч 1235

Градска гротеска Берлин / Дебора Фогел ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Летопис Матице српске. – Год. 184, књ. 482, св. 5 (нов. 2008), стр. 1072-1073.
Ч 945

Манекени / Дебора Фогел ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Летопис Матице српске. – Год. 184, књ. 482, св. 5 (нов. 2008), стр. 1072.
Ч 945

Montaža kao književni žanr / Debora Fogel // Polja. – God. 56, br. 467 (jan.-febr. 2011), str. 81-85.
Ч1 592

Statika, dinamika i aktuelnost u umetnosti / Debora Fogel // Polja. – God. 56, br. 467 (jan.-febr. 2011), str. 77-81.
Ч1 592

Pogovor za zbirku Manekeni / Debora Fogel // Polja. – God. 56, br. 467 (jan.-febr. 2011), str. 76-77.
Ч1 592

Стихови о фигурама / Дебора Фогел ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Летопис Матице српске. – Год. 184, књ. 482, св. 5 (нов. 2008), стр. 1068-1071.
Ч 945

Усисивачи / Дебора Фогел ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Летопис Матице српске. – Год. 184, књ. 482, св. 5 (нов. 2008), стр. 1074.
Ч 945

Uvod u zbirku Figure dana / Debora Fogel // Polja. – God. 56, br. 467 (jan.-febr. 2011), str. 75-76.
Ч1 592

Женски пасови у јесен / Дебора Фогел ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Летопис Матице српске. – Год. 184, књ. 482, св. 5 (нов. 2008), стр. 1074-1075.
Ч 945

WALCZAK, Grzegorz (1941-)

Слово о невиности, или љубавној лирици / Гжегож Валчак ; с пољског превео Радомир Мићуновић // Стремљења. – Год. 39, бр. 1 (2005), стр. 114.
Ч 895

[Песме] / Гжегож Валчак ; препевао са пољског Радомир Мићуновић // Траг. – Год. 2, књ. 2, св. 7 (септ. 2006), стр. 106-109.
Ч 1207

WITKIEWICZ, Stanisław Ignacy (1885-1939)

Црвен блесак на тренутак. Чује се далеки хук вулкана. Иза - Мозговичу / Станислав Игнаци Виткјевич ; избор и превод с пољског Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 9, бр. 89 (март 2009), стр. 31.
Ч 1099

Друга песма Тумора Мозговича / Станислав Игнаци Виткјевич ; избор и превод с пољског Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 9, бр. 89 (март 2009), стр. 30.
Ч 1099

Из пролога / Станислав Игнаци Виткјевич ; избор и превод с пољског Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 9, бр. 89 (март 2009), стр. 30.
Ч 1099

Изина песмица у дечјим футуристичким новинама / Станислав Игнаци Виткјевич ; избор и превод с пољског Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 9, бр. 89 (март 2009), стр. 30.
Ч 1099

Луда локомотива / Стањислав Игнаци Виткјевич ; превод с пољског, белешке и напомене Зоран Ђерић // Кораци. – Год. 43, св. 11/12 (2009), стр. 165-190.
Ч 948

Мозгович, у очајању / Станислав Игнаци Виткјевич ; избор и превод с пољског Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 9, бр. 89 (март 2009), стр. 31.
Ч 1099

Мозгович заваљен у наслоњачу који пуца под његовом тежином. С ногама на наслону / Станислав Игнаци Виткјевич ; избор и превод с пољског Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 9, бр. 89 (март 2009), стр. 31.
Ч 1099

Prijateljima govnarima / Stanislav Ignjaci Vitkjevič ; sa poljskog preveo Zoran Đerić // Polja.- God. 55, br. 462 (mart-april 2010), str. 164-165.
Ч1 592

Прва песма Тумора Мозговича / Станислав Игнаци Виткјевич ; избор и превод с пољског Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 9, бр. 89 (март 2009), стр. 30.
Ч 1099

Розулантина, Secundo voto Мозгович, с малим дететом на рукама, певушећи / Станислав Игнаци Виткјевич ; избор и превод с пољског Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 9, бр. 89 (март 2009), стр. 31.
Ч 1099

Сви слушају скамењени док Тумор Мозгович рецитује / Станислав Игнаци Виткјевич ; избор и превод с пољског Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 9, бр. 89 (март 2009), стр. 30-31.
Ч 1099

Трећа Изина песма / Станислав Игнаци Виткјевич ; избор и превод с пољског Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 9, бр. 89 (март 2009), стр. 31.
Ч 1099

WARGA, Krzysztof (1968-)

Групи девојке / Кшиштоф Варга ; превео с пољског Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 5, бр. 49 (нов. 2005), стр. 26-27.
Ч 1099

Nadgrobni spomenik od teraca / Kšištof Varga ; s poljskog preveo Zoran Đerić // Polja. – God. 52, br. 445 (maj-jun 2007), str. 45-50.
Ч1592

WAT, Aleksander (1900-1967)

Eholalije / Aleksander Vat ; (s poljskog prevela Biserka Rajčić) // Polja. – God. 51, br. 440 (jul-avg. 2006), str. 32.
Ч1 592

WAŻIK , Adam (1905-1982)

Tramvaj / Adam Važik ; (s poljskog prevela Biserka Rajčić) // Polja. – God. 51, br. 440 (jul-avg. 2006), str. 33.
Ч1 592

WOLNY-HAMKAŁO, Agnieszka (1979-)

Ауторско вече / Агњешка Волни-Хамкало ; с пољског превео Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 6, бр. 58 (авг. 2006), стр. 36.
Ч 1099

Догађај / Агњешка Волни-Хамкало ; са пољског превела Бисерка Рајчић // Свеске. – Год. 23, бр 100 (јун 2011), стр. 43-44.
Ч 1013

Фантом / Агњешка Волни-Хамкало ; превео с пољског Александар Шаранац // Летопис Матице српске. – Год. 186, књ. 486, св. 3 (септ. 2010), стр. 344.
Ч 945

Фантом / Агњешка Волни-Хамкало ; са пољског превела Бисерка Рајчић // Свеске. – Год. 23, бр 100 (јун 2011), стр. 44-45.
Ч 1013

Хомер / Агњешка Волни-Хамкало ; са пољског превела Бисерка Рајчић // Свеске. – Год. 23, бр 100 (јун 2011), стр. 44.
Ч 1013

Извештај / Агњешка Волни-Хамкало ; с пољског превео Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 6, бр. 58 (авг. 2006), стр. 37.
Ч 1099

Мотив / Агњешка Волни-Хамкало ; са пољског превела Бисерка Рајчић // Свеске. – Год. 23, бр 100 (јун 2011), стр. 45.
Ч 1013

Окрутно време за рецензенте / Агњешка Волни-Хамкало ; са пољског превела Бисерка Рајчић // Свеске. – Год. 23, бр 100 (јун 2011), стр. 43.
Ч 1013

Орбита / Агњешка Волни-Хамкало ; с пољског превео Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 6, бр. 58 (авг. 2006), стр. 36.
Ч 1099

Пролеће за одрасле / Агњешка Волни-Хамкало ; с пољског превео Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 6, бр. 58 (авг. 2006), стр. 37.
Ч 1099

Подземна пошта / Агњешка Волни-Хамкало ; с пољског превео Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 6, бр. 58 (авг. 2006), стр. 37.
Ч 1099

Соба / Агњешка Волни-Хамкало ; превео с пољског Александар Шаранац // Летопис Матице српске. – Год. 186, књ. 486, св. 3 (септ. 2010), стр. 343-344.
Ч 945

Стара песникиња / Агњешка Волни-Хамкало ; с пољског превео Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 6, бр. 58 (авг. 2006), стр. 37.
Ч 1099

Станица у Коразону / Агњешка Волни-Хамкало ; с пољског превео Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 6, бр. 58 (авг. 2006), стр. 36.
Ч 1099

Такси / Агњешка Волни-Хамкало ; са пољског превела Бисерка Рајчић // Свеске. – Год. 23, бр 100 (јун 2011), стр. 45.
Ч 1013

Трилер / Агњешка Волни-Хамкало ; с пољског превео Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 6, бр. 58 (авг. 2006), стр. 36.
Ч 1099

Трансилванија / Агњешка Волни-Хамкало ; с пољског превео Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 6, бр. 58 (авг. 2006), стр. 36.
Ч 1099

Животопис. ФМ / Агњешка Волни-Хамкало ; с пољског превео Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 6, бр. 58 (авг. 2006), стр. 37.
Ч 1099

WOZNIAK, Maciej (1969-)

Artur Rubinštajn snima Šopenove valcere / Maćej Vožnjak ; sa poljskog preveo Aleksandar Šaranac // Polja. – God. 52, br. 443 (jan-feb. 2007), str. 35.
Ч1 592

Izveštaj iz oslobođenog grada / Maćej Vožnjak ; sa poljskog preveo Aleksandar Šaranac // Polja. – God. 52, br. 443 (jan-feb. 2007), str. 38.
Ч1 592

Mocart, razmišljanja nakon smrti / Maćej Vožnjak ; sa poljskog preveo Aleksandar Šaranac // Polja. – God. 52, br. 443 (jan-feb. 2007), str. 36.
Ч1 592

Pesma na koju je pomislila Virdžinija Vulf ali joj nije palo na pamet da je zapiše / Maćej Vožnjak ; sa poljskog preveo Aleksandar Šaranac // Polja. – God. 52, br. 443 (jan-feb. 2007), str. 40-41.
Ч1 592

Сенка моста, будистичка песма / Мађеј Вожњак ; превео с пољског Александар Шаранац // Летопис Матице српске. – Год. 186, књ. 486, св. 3 (септ. 2010), стр. 345.
Ч 945

Senka mosta, budistička pesma / Maćej Vožnjak ; sa poljskog preveo Aleksandar Šaranac // Polja. – God. 52, br. 443 (jan-feb. 2007), str. 39.
Ч1 592

Заокрет Вистуле / Мађеј Вожњак ; превео с пољског Александар Шаранац // Летопис Матице српске. – Год. 186, књ. 486, св. 3 (септ. 2010), стр. 345-346.
Ч 945

Žak Luzje svira Bahovu tokatu i fugu u D-molu / Maćej Vožnjak ; sa poljskog preveo Aleksandar Šaranac // Polja. – God. 52, br. 443 (jan-feb. 2007), str. 37.
Ч1 592

ZAGAJEWSKI, ADAM (1945-)

Антене / Адам Загајевски ; изабрала и прев. Бисерка Рајчић // Књижевни магазин. – Год. 6, бр. 59 (2006), стр. 17-19.
Ч 1068

Антене бдију / Адам Загајевски ; с пољског превео Зоран Ђерић // Златна греда. - Год. 7, бр. 66 (април 2007), стр. 38.
Ч 1099

Антене на киши / Адам Загајевски ; с пољског превео Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 7, бт. 66 (април 2007), стр. 38-39.
Ч 1099

Аутопортрет, нелишен сумње / Адам Загајевски ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Летопис Матице српске. – Год. 182, књ. 477, св. 5 (мај 2006), стр. 767.
Ч 945

Белешке о посетама славним археолошким налазиштима / Адам Загајевски ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Летопис Матице српске. – Год. 182, књ. 477, св. 5 (мај 2006), стр. 771-772.
Ч 945

Blago preterivanje / Adam Zagajevski ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Kovine. – God. 11, br. 17 (2011), str. 17-21.
ПБ 27 500

Блејк / Адам Загајевски ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Летопис Матице српске. – Год. 182, књ. 477, св. 5 (мај 2006), стр. 770.
Ч 945

Читајући Милоша ; Тема: Бродски / Адам Загајевски ; с пољског прев. Бисерка Рајчић // Развитак. – Год. 46, бр. 223/224 (2006), 25-26.
Ч 879

Dolina Rone / Adam Zagajevski ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Polja.- God. 54, br. 459 (sept.-okt. 2009), str. 144.
Ч1 592

Два есеја / Адам Загајевски ; с пољског превела Бисерка Рајчић // Писмо. – Год. 53, бр. 104/105 (2011), стр. 203-215.
Ч 989

Грци / Адам Загајевски ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Летопис Матице српске. – Год. 182, књ. 477, св. 5 (мај 2006), стр. 773-774.
Ч 945

Из најновије поезије / Адам Загајевски ; с пољског превела Бисерка Рајчић // Књижевни лист. – Год. 2, бр. 15/16 (1.11. – 1.12.2003.), стр. 12.
VII 531

Kao kralj Asini / Adam Zagajevski ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Polja.- God. 54, br. 459 (sept.-okt. 2009), str. 147.
Ч1 592

Кап кише / Адам Загајевски ; с пољског превео Зоран Ђерић // Златна греда. - Год. 7, бр. 66 (април 2007), стр. 38.
Ч 1099

K.I.G. / Adam Zagajevski ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Polja.- God. 54, br. 459 (sept.-okt. 2009), str. 143.
Ч1 592

Lica / Adam Zagajevski ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Polja.- God. 54, br. 459 (sept.-okt. 2009), str. 147.
Ч1 592

Мећава / Адам Загајевски ; с пољског превео Зоран Ђерић // Златна греда. - Год. 7, бр. 66 (април 2007), стр. 38.
Ч 1099

Мученици и комедијанти / Адам Загајевски ; извод, превод и белешка Бисерка Рајчић // Кораци. – Год. 37, књ. 34, св. 3/4 (2004), стр. 112-116.
Ч 948

Невидљива рука / Адам Загајевски ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Поезија. – Год. 15, бр. 49/50 (2010), стр. 45-54.
Ч 1072

Ниче у Кракову / Адам Загајевски ; с пољског превела Бисерка Рајчић // Београдски књижевни часопис. – Год. 6, бр. 19 (2010), стр. 120-131.
Ч 1235

Nije razmišljao o estetici / Adam Zagajevski ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Polja. - God. 54, br. 459 (sept.-okt. 2009), str. 148
Ч1 592

Ноћ је цистерна / Адам Загајевски ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Летопис Матице српске. – Год. 182, књ. 477, св. 5 (мај 2006), стр. 769-770.
Ч 945

Ното / Адам Загајевски ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Летопис Матице српске. – Год. 182, књ. 477, св. 5 (мај 2006), стр. 772-773.
Ч 945

Нова година 2004. / Адам Загајевски ; с пољског превео Зоран Ђерић // Златна греда. - Год. 7, бр. 66 (април 2007), стр. 38.
Ч 1099

Одбрана поезије, итд. / Адам Загајевски ; с пољског превео Зоран Ђерић // Златна греда. - Год. 7, бр. 66 (април 2007), стр. 38.
Ч 1099

Олуја / Адам Загајевски ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Летопис Матице српске. – Год. 182, књ. 477, св. 5 (мај 2006), стр. 770.
Ч 945

[Песме] / Адам Загајевски ; с пољског превео Зоран Ђерић // Златна греда. – Год. 5, бр. 50 (дец. 2005), стр. 35.
Ч 1099

Pisanje pesama / Adam Zagajevski ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Polja.- God. 54, br. 459 (sept.-okt. 2009), str. 146.
Ч1 592

Против поезије / Адам Загајевски ; с пољског превела Бисерка Рајчић // Писмо. - Год. 52, бр. 101/103 (2010), стр. 212-221.
Ч 989

Повратак / Адам Загајевски ; с пољског превела Бисерка Рајчић // Писмо. - Год. 53, бр. 104/105 (2011), стр. 16-28.
Ч 989

Поезија и сумња / Адам Загајевски ; с пољског превела Бисерка Рајчић // Књижевни магазин. – Год. 10, бр. 112/113/114 (2010), стр. 22-25.
Ч 1068

Против поезије / Адам Загајевски ; у преводу Бисерке Рајчић // Зенит. – Год. 4, бр. 10 (2009), стр. 131-136.
Ч 1245

Почетак сећања / Адам Загајевски ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Поезија. – Год. 15, бр. 49/50 (2010), стр. 103-121.
Ч 1072

Покушај да опеваш осакаћени свет / Адам Загајевски ; превод са пољског Бисерка Рајчић // Политика. – Год. 99, бр. 32118 (5.04.2003.), стр. IV
VII 431

Разгледнице / Адам Загајевски ; превод с пољског Бисерка Рајчић // Политика. – Год. 100, бр. 32240 (9.8.2003.), стр. Б1
VII 431

Разговор / Адам Загајевски ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Летопис Матице српске. – Год. 182, књ. 477, св. 5 (мај 2006), стр. 768.
Ч 945

Разум и руже / Адам Загајевски ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Поезија. – Год. 15, бр. 49/50 (2010), стр. 122-125.
Ч 1072

Septembarsko veče / Adam Zagajevski ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Polja.- God. 54, br. 459 (sept.-okt. 2009), str. 145.
Ч1 592

Стари Маркс / Адам Загајевски ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Летопис Матице српске. – Год. 182, књ. 477, св. 5 (мај 2006), стр. 768-769.
Ч 945

Трагање за сјајем / Адам Загајевски ; превод с пољског и белешка Бисерка Рајчић // Кораци. – Год. 42, св. 11/12 (2008), стр. 71-83.
Ч 948

Vita contemplativa takođe / Adam Zagajevski ; s poljskog prevela Biserka Rajčić. - Polja.- God. 54, br. 459 (sept.-okt. 2009), str. 145.
Ч1 592

Возећи се возом дуж Хадсон Ривера / Адам Загајевски ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Летопис Матице српске. – Год. 182, књ. 477, св. 5 (мај 2006), стр. 773.
Ч 945

Završila se revolucija : (sećajući se tužnih revolucija Julijana Kornhauzera) / Adam Zagajevski ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Polja. - God. 54, br. 459 (sept.-okt. 2009), str. 148
Ч1 592

Zelena vindjakna / Adam Zagajevski ; s poljskog prevela Biserka Rajčić // Polja. - God. 54, br. 459 (sept.-okt. 2009), str. 149
Ч1 592

Зурбаран / Адам Загајевски ; превела с пољског Бисерка Рајчић // Летопис Матице српске. – Год. 182, књ. 477, св. 5 (мај 2006), стр. 772.
Ч 945

ZEGADŁOWICZ, Emil (1888-1941)

На дну виолине / Емил Зегадлович ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 47.
Ч 1156

Симфонијска поема : (фрагмент) / Емил Зегадлович ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 46.
Ч 1156

Сунчани сат / Емил Зегадлович ; превела с пољског и приредила Бисерка Рајчић // Квартал. – Бр. 15 (2011), стр. 47.
Ч 1156

БИОГРАФСКЕ БЕЛЕШКЕ О ПОЉСКИМ АУТОРИМА

Jankiel ADLER (Јанкјел Адлер, 1895-1949)



Један од суоснивача авангардне групе ликовних уметника и песника *Jung Jidysz*, основане у Лођу 1918. године. Запажен ликовни уметник под утицајем Пола Клеа, професор Академије у Дизелдорфу, у време владавине националсоцијализма његова дела су узимана као пример тзв. Изопачене уметности (*Entartete Kunst*). Свој животни пут завршио у Шкотској са горким сазнањем да нико из породица његово деветоро браће и сестара није преживео Холокауст.



Jerzy ANDRZEJEWSKI (Јежи Анџејевски, 1909-1983)

Прозни писац, есејиста, публициста и сценариста, активан учесник културног и књижевног живота Пољске, добитних највиших пољских књижевних награда. Последњих година живота, дела објављивао у самиздату и био један од уредника часописа *Запис*.



Edward BALCERZAN (Едвард Балцежан, 1937)

Писац, песник, преводилац, универзитетски професор и књижевни критичар. Аутор запажене теорије превођења и теоријских дела о песничкој уметности и пољској књижевности. Заговорник тзв. *лингвистичке поезије*.



Marcin BARAN (Марћин Баран, 1963)

Песник, есејиста, али и шоумен, током осамдесетих члан групе *bruLion*. Бави се новинарством, аутор је девет књига поезије и приређивач двојезичне антологије савремене пољске поезије објављене у САД.



Stanisław BARAŃCZAK
(Станислав Барањчак, 1946)

Песник, преводилац, књижевни критичар, есејиста, универзитетски професор ангажован током седамдесетих и у политичким водама као један од оснивача Комитета за заштиту радника и нелегалног часописа *Zapis*. Његовом оригиналном поезијом доминирају три принципа – етички, политички, књижевни. Парадоксално, највећи успех постигао је својом неангажованом парнасистичком поезијом, за коју је добио награду *Ника*.

Jacek BORKOWICZ (Јацек Боркович, 1957)

Пољски историчар и аналитичар специјализован за питања источне Европе и религије.



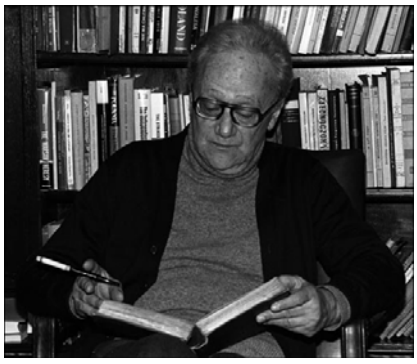


Tadeusz BOROWSKI (Тадеуш Боровски, 1922-1951)

Песник и приповедач упамћен по својој потрази за моралним вредностима које би могле да превазиђу ужасе реалности попут оних из Другог светског рата током којег је био у логору Дахау. Активан у послератној Пољској као новинар близак режиму али депресиван због бројних личних дилема, живот је окончао самоубиством.

Kazimierz BRANDYS
(Казимјеж Брандис, 1916-2000)

Романописац и есејиста јеврејског порекла, својим раним делима представник соцреализма. Касније окренут анализи моралних и психолошких дилема савремене Пољске због чега његова дела крајем седамдесетих престају да се објављују. Због неслагања са државном политиком почетком осамдесетих одлази у Француску у којој објављује своје последње радове.



Jan BRZĘKOWSKI (Јан Бженковски, 1903-1983)

Песник, прозни писац, теоретичар уметности, уредник часописа *Савремена уметност*. Један од најпознатијих колекционара уметности двадесетог века, своју је збирку завештао Народном музеју у Кракову. У својој поезији комбинује утицаје Краковске авангарде и надреализма.



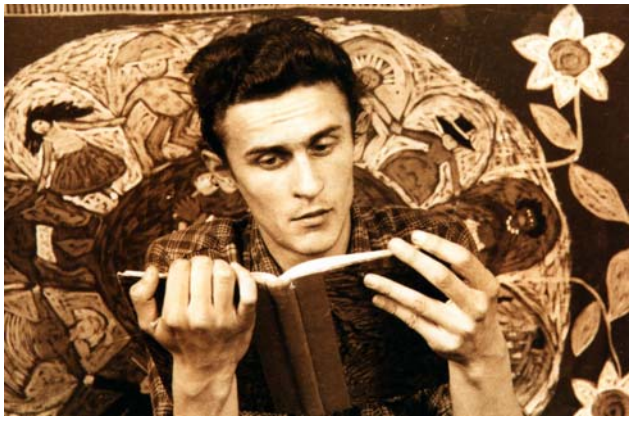


Mojżesz BRODERSON (Мојжеш Бродерзон, 1890-1956)

Пољски песник, позоришни режисер и сликар, члан групе *Jung Jidysz* из Лођа. Активан учесник позоришног живота у Лођу и Варшави између два рата. За време нацистичке окупације бежи у Совјетски Савез, где се бави позориштем, али током чистки бива осуђен на десет година изгнанства у Сибир.

Andrzej BURSA
(Анџеј Бурса, 1932-1957)

Прерано преминули песник и приповедач по коме је названа једна од најзначајнијих награда за поезију у Пољској. Његова прва збирка објављена је тек постхумно, будући да је са свега 25 година умро од урођене срчане болести.





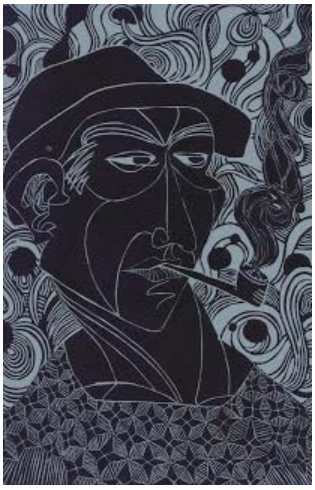
Józef CZECHOWICZ
(Јузеф Чехович, 1903-1939)

Најзначајнији сарадник лублинског часописа *Рефлектор*, присталица *чисте поезије*. Стварао је лирику коју је Милош окарактерисао као «камерну музику са контрапунктом тамних филозофских и метафизичких питања.» Трагично настрадао у бомбардовању на самом почетку Другог светског рата.



Krzysztof CZYŻEWSKI
(Кшиштоф Чижевски, 1958)

Позоришни продуцент, есејиста и издавач, оснивач *Fundacja Pogranicze* у Сејну, позоришне трупе Gardzienice из Лублина. Познат пре свега по свом друштвеном ангажману, а модел интеркултурног дијалога своје фондације пропагира у кризним подручјима широм света.



Tytus CZYŻEWSKI (Титус Чижевски, 1880-1945)

Сликар, футуристички песник, теоретичар уметности, члан групе пољских експресиониста *Formiści* и уредник истоименог часописа. Суоснивач Пољског футуристичког клуба, објављивао је претежно тзв. визуелну поезију.



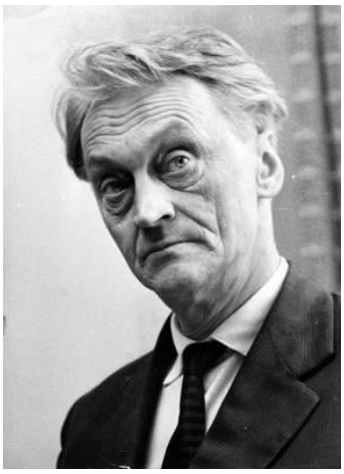
Zbigniew DOMINIAK (Збигњев Доминјак, 1947-2002)

Песник и светски путник чија су последња путовања обухватила управо наше крајеве. Уредник часописа *Tygiel Kultury*. После његове преране смрти овај часопис је установио награду под његовим именом намењену преводиоцима пољске поезије на словенске језике.

Janusz DRZEWUCKI
(Јануш Џевуцки, 1958)

Песник, књижевни критичар, новинар и издавач. Током последњих двадесет година објавио је шест књига поезије и три књиге критике. Главни уредник издавачке куће *Citeljnik*.





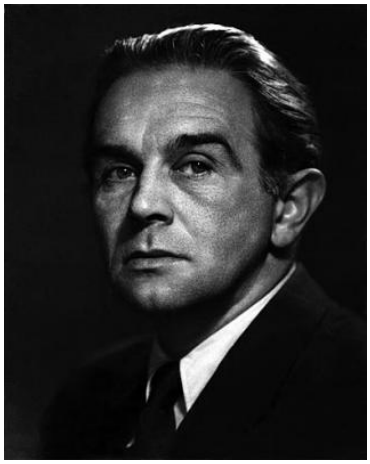
Kornel FILIPOWICZ (Корнел Филипович, 1913-1990)

Прозни писац и публицист, те филмски сценариста и драмски писац. У младости близак Краковској авангарди. Иако је аутор низа историјских романа, пре свега је упамћен као мајстор кратке прозе. Сматра се представником метафизичког реализма.



Aleksander FIUT (Александер Фјут, 1934)

Професор на универзитетима у Лилу, Берклију, Блумингтону, Бечу и Скопљу. Специјалиста за књижевност двадесетог века и интердисциплинарне студије које се тичу односа књижевности и социологије, антропологије, религије и психологије. Сматра се највећим познаваоцем стваралаштва и живота Чеслава Милоша, посебно његове поезије.



Konstanty Ildefons GAŁCZYŃSKI
(Константи Илдефонс Галчињски, 1905-1953)

Песник чија је лирика осенчена елементима фантастике, хумора и гротеске. Његови почеци везани су за групу *Kwadryga*, али је сарађивао са читавим низом књижевних часописа различите оријентације. «Створио је безброј оригиналних жанрова између гротеске и надреализма, популарну поезију високог уметничког ранга, савремени црни хумор који је објављивао у сатиричним циклусима» (Б.Р.)



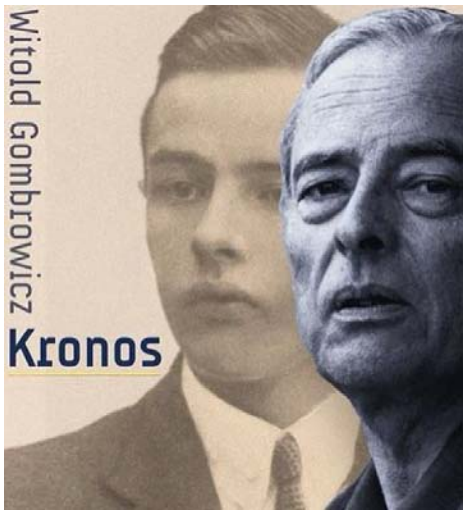
Zuzanna GINCZANKA
(Зузана Гинчанка, 1917-1945)

Још као тинејџерка постала сарадник часописа *Skamander*. Током свог кратког живота објавила само једну збирку поезије, али се кретала у круговима најзначајнијих књижевника тога доба. Пољскојеврејска песникиња није дочекала крај Другог светског рата, али њени стихови из тог периода сведоче о прогону и снажно осуђују потказиваче који су проузроковали њену (и многе друге) бесмислене и прерране смрти.

Natasza GOERKE (Наташа Герке, 1962)

Списатељица која је средином осамдесетих напустила Пољску, да би живела најпре у Азији а затим у Немачкој. Заступљена у антологијама савремене пољске књижевности.





Witold GOMBROWICZ
(Витолд Гомбрович, 1904-1969)

Прозни и драмски писац, есејиста. Емигрант од 1939, живео најпре у Аргентини, затим у Француској. И формално и садржински сматра се једним од најрадикалнијих аутора свога века. Његова филозофско-антрополошка проза приближава га есејистици, а критика колективизма и национализма провлачи се кроз сва његова дела.

Jerzy GÓRZAŃSKI (Јежи Гужањски, 1938)

Шездесетих година био је један од мање гласних припадника групе *Хибриди*. Песме из његових каснијих збирки одражавају његову склоност ка апсурду са крајње изненађујућим асоцијацијама.





Manuela GRETKOWSKA
(Мануела Гретковска, 1964)

Једна од најпопуларнијих и најконтроверзнијих ауторки савремене пољске прозе. Објавила читав низ бестселера у којима је приповест само основа за уметнуте мини есеје, репортаже, ироничне коментаре друштвених збивања. Уредница часописа *Elle* и оснивач Женске партије која није успела да се наметне као парламентарна странка.



Marcin HAMKAŁO (Марћин Хамкало, 1971)

Песник и публициста. Директор Међународног фестивала приповедања у Вроцлаву и уредник издавачке куће *Czarne*.



Julia HARTWIG (Јулија Хартвиг, 1921)

Песникиња, есејиста и преводилац; аутор студија из области романистике, прозни писац и писац драма за децу. Иако се као песникиња појављује релативно касно, добитница је низа награда и један од најпревођенијих пољских писаца. Као песникиња често поређена са Шимборском. У својој поезији негује два паралелна стила – прозни и метафорички.



Zbigniew HERBERT
(Збигњев Херберт, 1924-1998)

Песник, драмски писац, есејист и преводилац. Један од најпревођенијих и најпознатијих пољских писаца двадесетог века. Представник неокласицизма у поезији, директног језика и чврстих моралних начела.



Gustaw HERLING-GRUDZINSKI
(Густав Херлинг-Груђињски 1919-2000)

Писац, есејиста и један од најистакнутијих интелектуалаца свога доба. Од краја Другог светског рата живео је у изгнанству, а у Пољској је био забрањен и скоро сасвим непознат до почетка деведесетих.



Paweł HUELLE (Павел Хиле, 1957)

Романописац и новинар из Гдањска који је позорница за скоро сва његова књижевна дела. Екранизација његовог дебитантског романа допринела је широкој рецепцији потоњих. Његова проза следи традиције Граса и Бруна Шулца.

Jarosław IWASZKIEWICZ
(Јарослав Ивачкјевич, 1894-1980)



Пољски песник, есејист, драмски и прозни писац, цењен због својих раних дела, а проказан због политичких активности у комунистичкој Пољској. Био је дугогодишњи председник Удружења пољских писаца и учествовао је у хајци на пољске књижевне дисиденте. Раних деведесетих избачен је из читанки и лектира. Аутор обимног и разноврсног опуса, који се најпре доказао као аутор контемплативне поезије, а касније и као аутор успелих драма и кратких прича, али и путописа, мемоара, есеја, књижевних критика.



Bruno JASIEŃSKI (Бруно Јасјенски, 1901-1938)

Типичан представник футуризма, чије је право име Виктор Зисман. Већ сразмерно познат, двадесетих година сели се у Француску где ствара низ радикалних дела, а због једног чак бива депортован. Убрзо одлази за Совјетски савез, где уређује месечни часопис на пољском, *Kultura mas*. Страда током чистки касних тридесетих година под неразјашњеним околностима. Фестивал футуриста *Бруноналиа* који се сваке године одржава у Климонтову добио је назив по њему.



Kazimiera IŁŁAKOWICZÓWNA
(Казимјера Илаковичувна, 1892-1983)

Песникиња, преводилац, писац за децу. Припадала је кругу песника окупљених око часописа *Skamander* током двадесетих и тридесетих година прошлог века. Најпре ствара у традицији модернизма, да би се касније приближила тзв. поетици свакодневице.

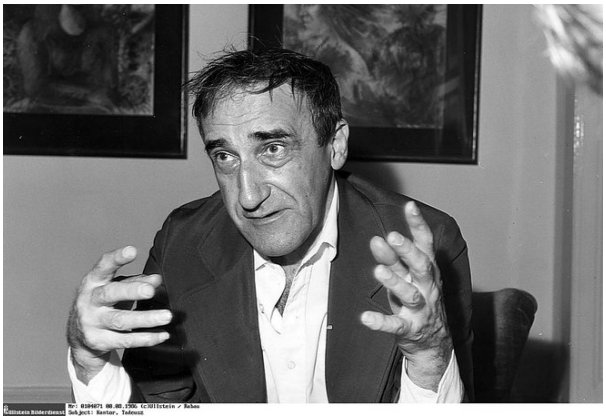


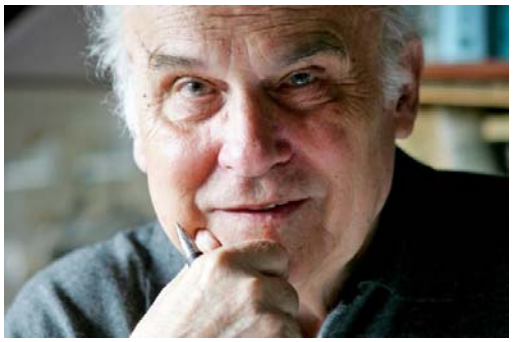
Jerzy JANKOWSKI (Јежи Јанковски, 1887-1941)

Типичан представник футуризма чије су прве песме карактеристичног графичког изгледа објављене уочи Првог светског рата. Само неколико година касније због озбиљних психичких тегоба погоршаних алкохолизмом налази уточиште у психијатријској установи у Виљнусу где и умире за време немачке окупације.

Tadeusz KANTOR
(Тадеуш Кантор, 1915-1990)

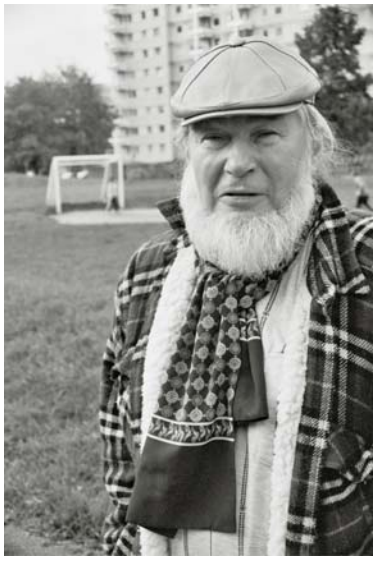
Сликар, сценограф, позоришни режисер. Оснивач *Марионетског позоришта* и обновитељ експерименталног позоришта *Крикот* (2) којим је руководио све до смрти после које се ово позориште угасило. Аутор теоретских текстова о позоришној уметности, али и предавач на Академији лепих уметности у Хамбургу који је своја ликовна дела излагао широм Европе.





Ryszard KAPUŚCIŃSKI (Ришард Капушћињски, 1932-2007)

Новинар и књижевник, познат најпре као једини дописник из Африке током дуге борбе против колонијализма. Добитник низа награда, како у области новинарства, тако и књижевних.



Krzysztof KARASEK (Кшиштоф Карасек, 1937)

Песник, есејиста и књижевни критичар, представник тзв. *Новог таласа*. Члан редакција часописа *Orientacje, Nowy Wyraz* и *Literatura*. Добитник многобројних награда, међу којима је и међународна награда за књижевност «Нови Сад» 2012. године. У образложењу је наведено да се она Карашеку додељује „за допринос савременој поезији у амбијенту сила историје и политике, што је битно утицало на модерну пољску културну реалност“



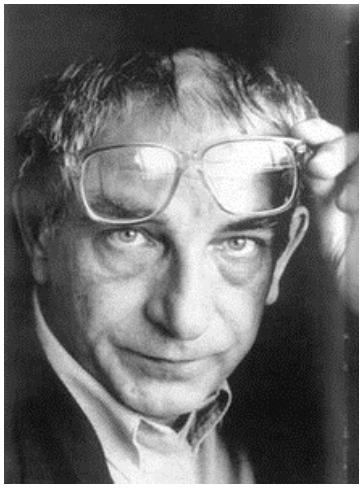
Eugeniusz KASJANOWICZ
(Еугењуш Касјанович, 1954)

Сарадник бројних часописа, активан и у другим медијима. Аутор дванаест књига поезије, заступљен у бројним антологијама. Заменик директора библиотеке у Сједлци.



Marzanna KIELAR (Мажана Кјелар, 1963)

Песникиња и професорка филозофије коју је критика назвала пољском Сапфом. Њену поезију пуну сугестивних метафора и филозофских размишљања карактерише изразито женско виђење света, које и сама радо истиче у интервјуима.



Krzysztof KIEŚLOWSKI
(Кшиштоф Кјешловски, 1941-1996)

Чувени пољски филмски режисер и сценариста, добитник бројних награда, укључујући оне Фестивала у Кану, Венецији и Берлину. Најпре аутор документарних филмова, али после цензурисања једног и инцидента током снимања другог почетком седамдесетих, опредељује се за играни филм не толико због уметничке слободе, колико због могућности да верније прикаже свакодневицу.



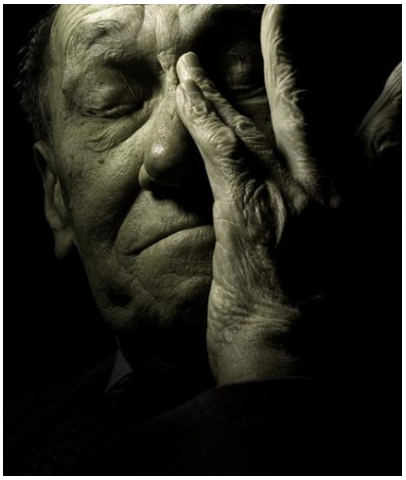
Hubert KLIMKO-DOBRZANIECKI
(Хуберт Климко-Добжањецки, 1967)

Прозни писац и путописац. Дуго живео на Исланду а сада у Аустрији. Номинован за неколико најзначајнијих националних књижевних награда.



Agnieszka KŁOS (Агњешка Клос)

Прозни писац, уметнички критичар, фотограф, аутор мултимедијалних пројеката. Учесница Фестивала кратке приче у Кикинди



Leszek KOŁAKOWSKI
(Лешек Колаковски, 1927-2009)

Пољски филозоф чувен по својој еволуцији од марксизма ка интелектуалном ангажману против сваке врсте тоталитаризма, да би се упоследњој фази потпуно посветио питањима религије. До 1968 предавач Универзитета у Варшави, а после тога углавном предаје на Оксфорду. Поред тога, он је и писац који се огледао у свим књижевним жанровима, познат пре свега као мајстор есеја.



Julian KORNHAUSER
(Јулијан Корнхаузер, 1946)

Песник, романописац, књижевни критичар и преводилац са српског и хрватског. Један од најистакнутијих представника пољског *Новог таласа* поезије седамдесетих, стваралац у традицији надреализма и широког распона поетских средстава и тема. У прозним делима истражује сопствену духовну биографију, али и колективну биографију своје генерације.

Wojciech KUCZOK (Војћех Кучок, 1972)

Романописац, песник, филмски критичар и сценариста, добитник награде *Ника*. Дебитовао најпре поезијом као припадник песничке групе *Na Dziko*.





Grzegorz ŁATUSZYŃSKI
(Гжегож Латушињски, 1933)

Пољски писац, песник, антологичар и критичар. Шездесетих година лектор за пољски језик на Универзитету у Београду, касније дописник из Београда и дипломатски представник у Југославији. Дао је значајан допринос превођењу и рецепцији југословенске књижевности у Пољској, као и превођењу пољских песника на српски и хрватски.

.



Małgorzata LEBDA (Малгожата Лебда, 1985)

Песникиња и фотограф, најмлађи аутор заступљен на изложби. Први језик на који је преведена њена поезија је управо српски.



Bolesław LEŚMIAN (Болеслав Лешмјан, 1877-1937)

Један од најутицајнијих пољских песника с почетка двадесетог века. Сматра се да је међу првима увео тековине симболизма и експресионизма у стихове на пољском језику. Познат по свом јединственом стилу који обилује неологизмима, као и начину на који своју животну филозофију повезује са митским окружењем проистеклим из пољског фолклора.

Ewa LIPSKA (Ева Липска, 1945)

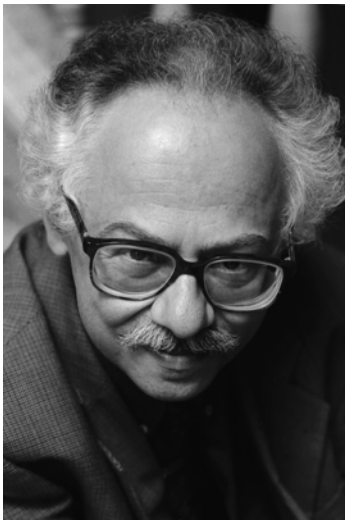
Песникиња која се често сврстава у генерацију пољског *Новог таласа*, своје прве стихове објављује у часопису *Gazeta Krakowska* са само шеснаест година. Деведесетих борави у Аустрији у својству дипломате и директора. Пољског института. По општем тону песимистичка и индивидуалистичка, њена поезија јој је донела читав низ престижних европских награда.





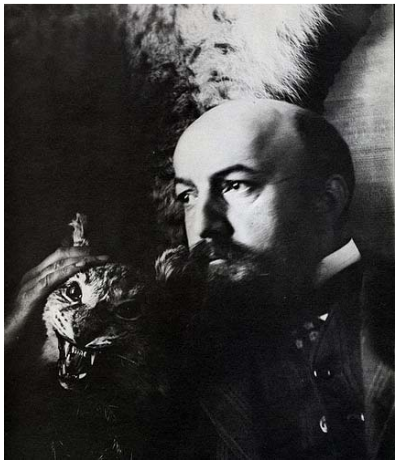
Łukasz MAŃCZYK (Лукаш Мањчик, 1978)

Песник, есејиста, сценариста, запослен у Културном центру Кракова. Први пут преведен у Србији.



Piotr MATYWIECKI (Пјотр Мативјецки, 1943)

Песник и есејиста, овенчан са више награда. Релативно скроман опус укључује неколико књига поезије и запажену антологију пољске поезије од самих њених почетака до савременог доба. Најважнијим његовим делом ипак се сматра обимна збирка есеја који се баве есхатолошким аспектом феномена зла, за коју је добио награду Пен клуба.



Tadeusz MICIŃSKI (Тадеуш Мићињски, 1873-1918)

Песник, прозни и драмски писац чије је целокупно стваралаштво прожето филозофским питањима. Иако се обично сматра модернистом, његово дело је заправо претеча авангардних праваца процветалих по окончању Великог рата, при крају кога је овај књижевник изгубио живот у Руској револуцији.

Czeslaw MILOSZ
(Чеслав Милош, 1911-2004)

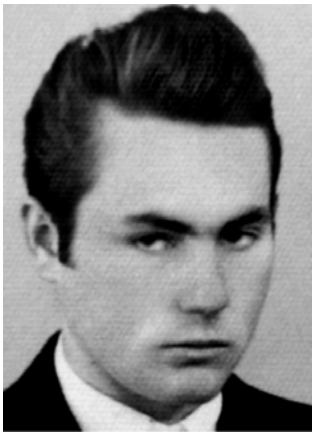
Песник, есејиста, прозни писац, добитник Нобелове награде 1980. године. Почетком педесетих напушта дипломатску службу и добија политички азил у Француској. Шездесетих одлази у Сједињене државе где борави до деведесетих. Његова поезија се креће у распону од друштвеног ангажмана до филозофско-егзистенцијалистичких питања. И у поезији и у прози његова се дела одликују ерудицијом, али и сложеношћу језика и стила као и необично маштовитим поетским сликама.





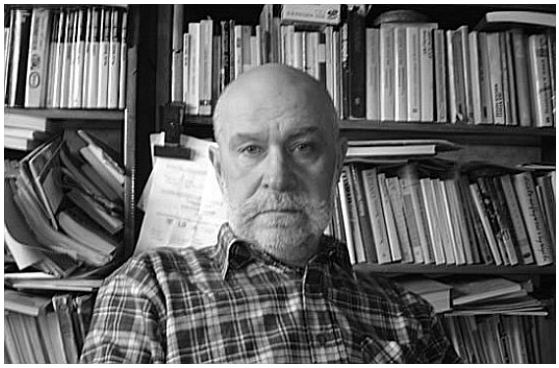
Stanisław MŁODOŻENIEC
(Стањислав Млодожењец 1895-1959)

Футуристички песник чије је главно изражајно средство гротеска. Пореклом из сељачке породице, за време Првог светског рата као ратни заробљеник завршио гимназију у Москви.
Суоснивач футуристичког клуба Katarynka.



Aleksander NAWROCKI (Александар Навроцки, 1940)

Песник, прозни писац, есејиста и преводилац који је свој књижевни пут отпочео у часопису *Култура*. Уредник капиталне тротомне антологије која покрива хиљаду година пољске поезије. Организатор више песничких манифестација.



Janusz NICZYPOROWICZ
(Јануш Ничипорович, 1952-2009)

Писац, репортер и новинар из Бјалистока, добитник више књижевних награда.



Igor NEWERLI (Игор Неверли, 1903-1987)

Романописац и педагог. Током немачке окупације члан пољског покрета отпора, затим заробљеник у концентрационим логорима. По ослобођењу активан у удружењима књижевника. Његови романи послужили су као предложак за два филма Јежија Кавалеровича.



Ferdynand Antoni OSSENDOWSKI
(Фердинанд Антони Осендовски, 1876-1945)

Писац, универзитетски професор и публициста, познат пре свега по својим путописима и сведочанствима о руској револуцији. У време револуције протеран из Русије, где је радио као предавач и истраживач, најпре путује по Азији, а затим се привремено настањује у Њујорку. У Пољској се активно ангажује у борби против комунизма, због чега су 1945. када је умро, Совјети откопали његов гроб да би се уверили да је «озлоглашени непријатељ народа» заиста мртав.

.

Bronisława OSTROWSKA
(Бронислава Островска, 1881-1928)

Песникиња и писац кратке прозе. Почетком века заједно са супругом, вајаром Станиславом Островским живи у Паризу где објављује поезију под утицајем симболизма. По повратку у Пољску пише патриотску поезију, кратку прозу и приче за децу; да би врхунац свог стваралаштва постигла својим последњим збиркама поезије у које садрже елементе колоквијалности и присности у обраћању.





Eryk OSTROWSKI
(Ерик Островски, 1977)

Песник, прозни писац, есејист и критичар. Активан на плану популаризације млађих краковских писаца и у успостављању веза са песницима из иностранства, између осталог, и са представницима београдског *Трећег трга*.

Jan PARANDOWSKI (Јан Парандовски, 1895-1978)

Прозни писац, есејиста и преводилац. По образовању класични филозоф и археолог, професор Универзитета у Лублину. Аутор историјских романа и путописне прозе по правилу везане за Грчку и Италију. Дугогодишњи председник пољског и потпредседник међународног ПЕН клуба.





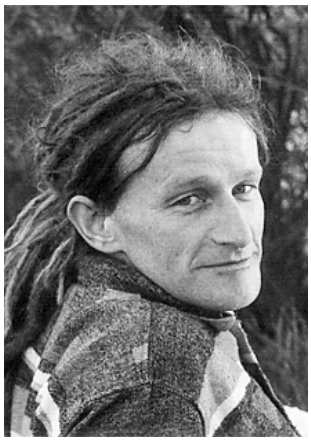
Tadeusz PEIPER (Тадеуш Пајпер, 1891 –1969)

Теоретичар авангарде, песник, прозни и драмски писац и критичар. Оснивач часописа Zwrotnica посвећен авангардној поезији у коме су млади песници *Краковске авангарде* објавили своје прве песме. Одбацивао је традиционалну версификацију и емоционалност, а уместо њих је заговарао сложене метафоре и тзв еквиваленте осећања.



Jerzy PILCH (Јежи Пилх, 1952)

Прозни писац и публициста који се прославио као аутор сатиричних колумни о популарним личностима из краковског књижевног миљеа. Његове приповести су ироничне, језички атрактивне и изузетно духовите. Познат и по својим романима, од којих је један овенчан наградом *Ника*.



Jacek PODSIADŁO (Јацек Подсјадло, 1964)

Песник, прозни писац и фељтониста генерације bruLion. Врло плодан аутор, са преко двадесет збирки поезије. Добитник више награда, међу њима и Награде «Чеслав Милош». До скора је водио ауторске емисије Пољског радија Ополе. Његова поезија је претежно обојена аутентичним скептицизмом јер живот који описује није нимало налик на поезију.



Julian PRZYBOŚ
(Julijan Pšiboš, 1901-1970)

Један од најзначајнијих песника Краковске авангарде. Бавио се и есејистиком и теоријским одређивањем авангардне поезије. Заговарао минимум речи и максимум поезије. Овај принцип конструктивизма и функционализма следили су и тзв. лингвистички песници млађих генерација.



Władysław REYMONT
(Vladislav Rejmont, 1867-1925)

Пољски романописац, добитник Нобелове награде за књижевност 1924. Одбио је да се замонаши по жељи родитеља, те је прекинуо образовање и рано почео да сам себе издржава бавећи се најразличитијим занимањима. Његова разноврсна искуства била су солидан предложак његове ране прозе. Његови романи са јасном социјалном поруком одступају од традиционалног облика и немају дефинисаног главног јунака. Пољска заједница у Канади основала је фондацију са његовим именом која промовише очување пољског језика и културе у тој земљи.

Wacław ROLICZ-LIEDER (Вацлав Ролич Лидер, 1866-1912)

Песник симболиста који је у младости писао крајње херметичну поезију. Популаран тек од тридесетих година двадесетог века када су га открили припадници авангарде. За живота није имао нимало успеха, а књиге су му штампане у тако малим тиражима да су њихова прва издања данас прави раритети. По окончању студија посветио се проучавању старопољског језика, а његова истраживања из области лингвистике доносе му статус академика.





Joanna ROSZAK (Joанна Рошак, 1981)

Песникиња, прозни писац и асистент Славистичког института Пољске академије наука. Учесница Фестивала кратке приче у Кикинди.



Tadeusz RÓŻEWICZ
(Тадеуш Ружевич, 1921)

Песник, прозни и драмски писац, филмски сценариста и есејиста. Лајтмотив његовог стваралаштва је морална ситуација савременог човека. У Србији превођен већ педесетих година прошлог века. Добитник многих значајних награда, међу њима *Ника* и Европске награде за поезију КОВ.

SAPKOWSKI, Andrzej
(Анџеј Сапковски, 1948)

Најпопуларнији и најпревођенији савремени аутор епске фантастике, једнако омиљен међу читаоцима и хваљен од критике. Сматра се иноватором овог жанра, због коришћења словенске митологије. На основу његових дела осмишљена је компјутерска игра The Witcher, а снимљени су и филм и телевизијска серија који су – за разлику од игрице – били финансијски неуспешни.





Bruno SCHULZ (Бруно Шулц, 1892–1942)

Писац и сликар јеврејског порекла, убијен током окупације. Талентован графички уметник, на чијим се делима појављују људи налик на карикатуре. Писао је биографску прозу обојену поезијом и мистиком, блиску и Кафки и надреализму и психоаналитичким списима. Данас важи за култну личност такозване Средње Европе.



Henryk SIENKIEWICZ (Хенрик Сјенкјевич, 1846- 1916)

Романописац, добитник Нобелове награде 1905. Најпре се афирмише као аутор сатиричних текстова под јаким утицајем позитивистичке филозофије. Пише историјске романе међу којима се истиче трилогија о Пољској седамнаестог века, али и романе на савремене теме. Био је толико популаран да је 1900. сакупљено довољно добровољних прилога да се за њега откупи замак у коме су живели његови преци. Иза себе је оставио обимно дело које је током педесетих сакупљено у скоро шездесет томова његових сабраних дела.



Israel Joszua SINGER
(Израел Јошуа Сингер, 1893-1944)

Пољски писац који је своја прозна дела писао на јидишу. У Сједињене државе је имигрирао 1932, као афирмисан писац. Старији брат добитника Нобелове награде, Исака Башевиса Сингера. Аутор неколико драма које су са успехом продуциране у Европи и Америци.



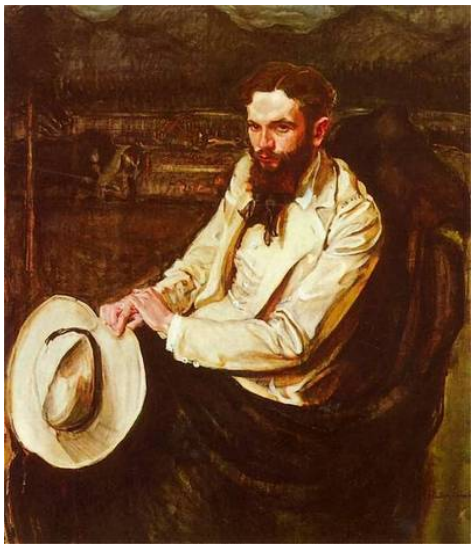
SONNENBERG, Ewa (Ева Зоненберг, 1967)

Песникиња, пијанисткиња и предавач креативног писања, позната по томе што организује занимљиве књижевне вечери у којима на оригиналан начин комбинује музику и поезију.



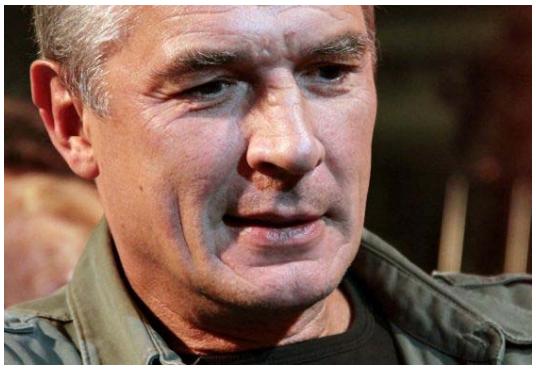
Jerzy SOSNOWSKI (Јежи Сосновски, 1962)

Писац, научник, публициста и радио новинар. Пошто се афирмисао најпре као критичар и изградио академску каријеру, прилично неочекивано се појавио и као прозаиста, творац фантастичних кратких прича које сам дефинише као наличје традиционалне прозе.



Leopold STAFF (Леополд Стаф, 1878–1957)

Песник и драмски писац, у младости представник тзв. Младе Пољске под снажним утицајем Ничеове филозофије. Током свог дугог стваралачког века стално је развијао свој стил, и у поезији и у драми прешавши дуг пут од модернизма до авангардних праваца односно реализма. Запажен и као преводилац.



Andrzej STASIUK (Анџеј Стасјук, 1960)

Прозни писац, песник, есејиста и путописац, један од најпревођенијих савремених пољских писаца. Активан учесник антикомунистичког покрета осамдесетих, због избегавања војне обавезе био чак и у затвору. Добитник многих награда, међу којима је и *Ника*. Суоснивач издавачке куће која се бави објављивањем еминентних писаца источне Европе.

Anatol STERN (Анатол Стерн, 1899-1968)

Песник, али и прозни и драмски писац и есејиста. Филмски сценариста са преко тридесет реализованих филмова током четврте деценије двадесетог века, касније уредник часописа *Nowa Sztuka*. Изразито лево оријентисан и веран футуризму од првог до последњег дана.





Marcin ŚWIETLICKI
(Марћин Швјетлицки, 1961)

Културни песник своје генерације, члан рок групе *Świetliki*. Осамдесетих објављује поезију у дисидентском краковском часопису *NaGłos*, а деведесетих сарадник и уредник часописа *bruLion*.

Janusz SZUBER (Јануш Шубер, 1948)

Иако је поезију почео да ствара релативно рано, објављује је тек последњих двадесетак година. Богатство тема утиче на разноврсност његовог поетског језика који се креће у распону од класичног до колоквијалног.



Wisława SZYMBORSKA
(Вислава Шимборска, 1923-2012)



Песникиња, преводилац, есејиста. Врло рано се одваја од владајућег соцреализма и пише особену интелектуално-ироничну поезију са елементима гротеске и фарсе, блиске рационализму. Добитница Нобелове награде 1996. Свој успех првенствено дугује јединсвеном стилу и чудесној избрушености својих релативно малобројних песама.



Marek SZWARC (Марек Шварц, 1892-1958)

Сликар и скулптор, чија су дела инспирисана католичком иконографијом, иако свој јеврејски идентитет никада није у потпуности одбацио, о чему сведоче чланци о јеврејској уметности објављивани у предратној Варшави.

Olga TOKARCZUK
(Олга Токарчук, 1962)



Пише поезију и прозу и вероватно је најуваженији пољски писац своје генерације. Чак четири пута осваја награду *Ника* коју додељује публика, а једном и истоимену награду жирија. По завршетку студија психологије волонтира и ради као психотерапеут, да би професију напустила и потпуно се посветила писању после првих књижевних успеха. Ове године је добила награду *Виленица* коју писцима Централне Европе додељује Удружење словеначких писаца.



Krzysztof VARGA (Кшиштоф Варга, 1968)

Писац, књижевни критичар, новинар и уредник листа *Gazeta Wyborcza*. Његова проза надовезује се на поп културу, карактеристичну за припаднике генерације која је на уласку у зрело доба била заинтересованија за музику него за колапс комунизма који је обележио то доба.



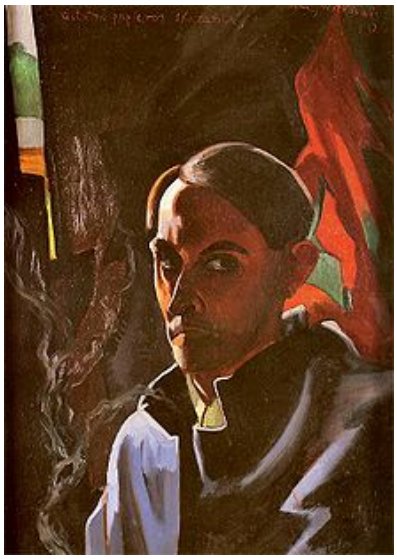
Ingmar VILLQIST
(Ингмар Вилквист, 1960)

Драмски писац, историчар уметности и професор Академије лепих уметности у Варшави. Његова су дела под јаким утицајем скандинавске позоришне традиције. Право име му је Јарослав Швјерц. Поигравајући се конвенцијама и драмском формом, стално експериментише. Сматрају га најпопуларнијим драмским писцем млађе генерације.

Debora VOGEL (Дебора Фогел, 1902 – 1942)

Песникиња и филозоф, у младости циониста, докторирала тезом о утицају Хегелове естетике на Јозефа Кремера. Њена поезија је експериментална и минималистичка. Њен стил није наишао на одобравање критике за њеног живота када је оцењиван као превише интелектуалан, опскуран и лишен женствености. Била је блиска пријатељица Бруна Шулца, и убијена је исте године када и он у гету у Лавову.





Stanisław Ignacy WITKIEWICZ
(Станислав Игнаци Виткјевич, 1885-1939)

Ренесансна личност, филозоф, сликар, прозни и драмски писац, теоретичар уметности пореклом из цењене уметничке породице. Са антропологом Малиновским као фотограф боравио на Новој Гвинеји и у Аустралији, такође учествовао у Великом рату. Упознавши комунизам, сматрао је да ће тоталитаризам који је неминован укинути религију, филозофију, уметност, све због чега вреди живети. Творац теорије чисте форме у драми, велики експериментатор на граници футуризма, експресионизма и надреализма. За време совјетске офанзиве на Пољску 1939. извршио самоубиство.

Grzegorz WALCZAK (Гжегож Валчак, 1941-)

Песник, прозни и драмски писац. Писао је и либрета за рок опере и текстове за кабаретске наступе. Једно време био лектор пољског на Универзитету у Београду.





Aleksander WAT (Александер Ват, 1900-1967)

Предводник пољског футуризма, левичар у младости. После Другог светског рата који је провео у изгнанству у Казахстану, посвећује се превођењу класика. Као нескривени критичар соцреализма, последње године свог живота провео је у изгнанству. Најпознатији по својим посмртно објављеним мемоарима.

Adam WAŻYK (Адам Важик, 1905-1982)

Песник, писац, есејист и преводилац јеврејског порекла. Његови рани радови под утицајем су Краковске авангарде и француског надреализма. Као предратни комуниста, после другог светског рата најпре ствара у маниру соцреализма, да би касније био критичар соцреалистичких клишеа.





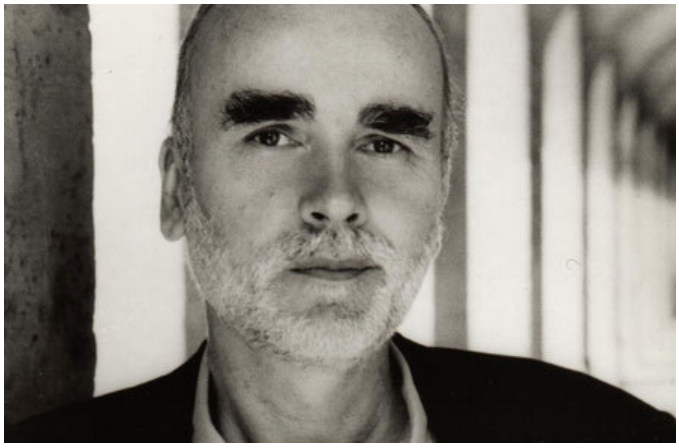
Agnieszka WOLNY-HAMKAŁO (Агњешка Волни-Хамкало, 1979)

Песникиња, новинарка и публициста, радо превођен аутор чија је појава карактеристична за период крајем века. Аутор изразито сензуалне поезије.

Maciej WOZNIAK (Мађеј Вожњак, 1969)

Песник и музички критичар генерације чија су дела после нестанка цензуре у доба пада комунизма обележена изразитом, често бруталном индивидуалношћу.





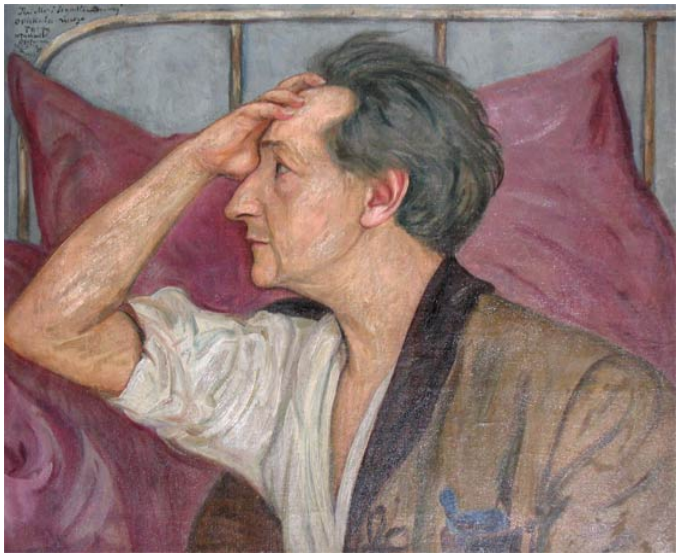
Adam ZAGAJEWSKI
(Адам Загајевски, 1945)

Песник, романописац, есејиста, добитник бројних престижних књижевних награда. Књижевна јавност га је упознала као најистакнутијег представника генерације `68. Тематски најчешће близак егзистенцијализму и преиспитивању традиције.

Andrzej ZANIEWSKI
(Анџеј Зањевски, 1939)

Песник, прозни писац и текстописац, један од оснивача клуба *Hybrydy*. Познат пре свега по својим прозним делима од којих су нека преведена на чак тридесетак језика, једнако често објављује и поезију.





Emil Zegadłowicz
(Емил Зегадлович, 1888–1941)

Песник, прозни и драмски писац, преводилац, историчар уметности и критичар. Представник пољског експресионизма, члан група при часописима *Zdrój* и *Czartak*. Ангажован и као драмски управник позоришта у Познању и Катовицама, програмски директор Познањског радија и уредник неколико десно оријентисаних часописа.

ОНО ШТО НЕДОСТАЈЕ ...



У ШТАМПИ

БУРНАТ, Казимир

Мирис вечери / Казимир Бурнат ; препев са пољског језика Олга Лалић-Крвоицка. - 1. изд. - Кнажевац : Књижевни клуб "Бранко Миљковић", 2013. - 52 str.

ГОМБРОВИЧ, Витолд

Transatlantik / Vitold Gombrovič ; prevela s poljskog Milica Markić. - 1. izd. - Beograd : Paideia, 2013. - 173 str.

ДАНКОВСКИ, Јулиуш

Заточеник Европе / Јулиуш Данковски ; [превела са пољског М. Ковчин]. - Београд : М. Ковчин, 2004. - 222 стр.

ЗБИГЊЕВ, Херберт

Kralj mrava : privatna mitologija / Zbignjev Herbert ; prevod s poljskog Biserka Rajčić. - Beograd : Arhipelag, 2013. - 148 str.

МИСЛИВСКИ, Вјеслав

Traktat o ćišćenju pasulja / Vjeslav Mislivski ; preveo s poljskog Jovan Jovanović. - Beograd : Clio, 2013. - 405 str.

ПАЗИЊСКИ, Пјотр

Pansion / Pjotr Pazinjski ; prevela s poljskog Snežana Đukanović. - Novi Sad : Akademska knjiga, 2013. - 122 str.

РУЖИЦКИ, Томаш

Анима, а постоји : изабране песме / Томаш Ружицки ; избор и превод са пољског Бисерка Рајчић. - Вршац : Књижевна општина, 2013. - 97 стр.

САПКОВСКИ, Анджеј

Lastavičja kula / Andžej Sapkovski ; s poljskog prevela Zorana Lutovac. - Beograd : Čarobna knjiga, 2013. - 443 str.

ХУТНИК, Силвија

Džepni atlas žena / Silvija Hutnik ; prevela s poljskog Snežana Đukanović. - Beograd (B&S), 2013. - 174 str.

ШЧИГЈЕЛ, Маријуш

Готланд / Маријуш Шчигјел ; превод с пољског Иванка Димитријевић Бартстра. - Београд : Службени гласник, 2013. - 259 стр.

СТАРИЈА ИЗДАЊА

ВАВЖКЈЕВИЧ, Марек

Песме / Марек Вавжкјевич ; избор и превод Бранко Ћирлић, Елжбјета Ћирлић = Wiersze / Marek Wawrzkiewicz ; wybór i przekład Branko Ćirlić, Elżbieta Ćirlić. - Смедерево : Међународни фестивал поезије Смедеревска песничка јесен = Smederevo : International Festival of Poetry Smederevo's Poet Autumn, 2006. - 75 стр.

ВАРГА, Кшиштоф

Tekila / Kšištof Varga ; prevod Zoran Đerić. - Novi Sad : Vega media, 2005. - 115 str.

ГОМБРОВИЧ, Витолд

Dnevnik : 1953-1969 / Vitold Gombrovič ; preveo sa poljskog Petar Vujičić. - Beograd : Službeni glasnik, 2012. - 878 str.

Последње и прве странице : прозна и есејистичка заоставштина / Витолд Гомбрович ; приредио и превео с пољског Зоран Ђерић. - Нови Сад : Графомаркетинг, 2009 [тј.] 2010. - 176 стр.

ЖИВИМО на речима : антологија савремене пољске поезије / [избор, превод и белешке о писцима Гжегож Латушињски ; поговор Војћех Калишевски]. - 1. изд. - Нови Сад : Друштво књижевника Војводине, 2012. - 207 стр.

КОСМОВСКА, Барбара

Privatan posed / Barbara Kosmovska ; prevela s poljskog Marija Barać. - Beograd : Плато, 2002. - 232 str.

КРАЛ, Хана

На туђој свадби заиграти / Хана Крал ; превеле са пољског Сана Кнежевић, Беата Трушковска. - Београд : Просвета, 2008. - 292 стр.

ЛИПСКА, Ева

Draga gospođo Šubert --- / Eva Lipska ; prevela sa poljskog Biserka Rajčić. - Beograd : Treći Trg : Čigoja štampa, 2013. - 61 str.

МИЛОШ, Чеслав

Dolina Ise / Miloš Česlav ; prevod sa poljskog Ljubica Rosić. - Beograd : Paideia, 2013. - 262 str. ISBN 978-86-7448-568-2

НАВРОЦКИ, Александер

Диспут са Хамлетом / Александер Навроцки ; избор и превод са пољског Вера Хорват = Odprawa z Hamletem / Aleksander Nawrocki ; wybór i tłumaczenie z polskiego Vera Horvat. - Смедерево : Међународни фестивал поезије Смедеревска песничка јесен = Smederevo : International Festival of Poetry Smederevo's Poet Autumn, 2012. - 80 стр.

ОЛЧАК-Роњикјер, Јоана

U vrtu sećanja / Joana Olčak-Ronjikjer ; s poljskog preveli Milan i Olivera Duškov. - Beograd : Evro-Giunti, 2007. - 378 str.

ПАСТУШЕВСКИ, Стефан

Град / Стефан Пастушевски ; [избор и превод са пољског Александар Шаранац]. - Крагујевац : Књижевни клуб "Катарина Богдановић", 2000. - 63 стр.

ПЈОНТЕК, Томаш

Heroina / Tomaš Pjontek ; prevela s poljskog Ivanka Dimitrijević. - Beograd : Rende, 2009. - 137 str.

ПОТОЧЕК, Ана

Ностранo(ст) : [приче] / Ана Поточек ; превела с пољског Бисерка Рајчић. - Вршац : КОВ - Књижевна општина Вршац, 2002. - 159 стр.

РАЈЧИЋ, Бисерка, 1940-

Poljska književna avangarda : 1917-1939 : programi i manifest / Biserka Rajčić. - Beograd : Službeni glasnik, 2011. - 510 str.

РОЂЕВИЧУВНА, Марија

Devajtis / Marija Rođevičuvna ; [prevod sa engleskog Mimica Milanka]. - 1. izd. - Beograd : Imprimator, 2007. - 260 str.

САМСОН, Хана

Žensko-muški mir u slavu patrijarhata / Hana Samson ; prevod sa poljskog Milan Duškov. - Beograd : Marso, 2009. - 135 str.

Žensko-muški rat / Hana Samson ; s poljskog preveo Milan Duškov. - Beograd : Evro-Giunti, 2007. - 138 str.

САПКОВСКИ, Анджеј

Krv vilenjaka / Andžej Sapkovski ; s poljskog prevela Milica Markić. - Beograd : Čarobna knjiga, 2012. - 335 str.

Vatreno krštenje / Andžej Sapkovski ; s poljskog prevela Milica Markić. - Beograd : Čarobna knjiga, 2012. - 366 str.

Vreme prezira / Andžej Sapkovski ; s poljskog prevela Milica Markić. - Beograd : Čarobna knjiga, 2012. - 351 str.

СЕРАФИНСКА, Јурата Богна

Gorak ukus čokolade : zbirka priča / Jurata Bogna Serafinska ; prevod [sa poljskog] Olga Lalić-Krowicka. - 1. izd. - Knjaževac : Književni klub "Branko Miljković" ; Svrljig : Kulturni centar, 2012. - 129 str.

СЕРАФИНСКА, Јурата Богна

Između sna i jave : izabrane pesme / Jurata Bogna Serafinska ; prevod sa poljskog Olga Lalić-Krowicka ; [ilustracije Joanna Smola]. - 1. izd. - Knjaževac : Književni klub "Branko Miljković" ; Svrljig : Kulturni centar, 2011. - 85 str.

СЈЕНКЈЕВИЧ, Хенрик

Хања / Хенрик Сјенкјевич ; превео с пољског Никола Манојловић. - Београд : Партенон : Српска књижевна задруга, 2009. - 172 стр.

ТОКАРЧУК, Олга

Дневна кућа, ноћна кућа / Олга Токарчук ; с пољског превела Милица Маркић. - Београд : Нолит, 2002. - 284 стр.

ШЕСТ пољских песника / избор и превод Владан Стаменковић ; [портрети Зоран Туцић]. - Београд : Књижевна реч, 2001. - 74 стр.

ШИМБОРСКА, Вислава

Необавезна лектира / Вислава Шимборска ; избор и превод с пољског Бисерка Рајчић. - Београд : Просвета, 2006. - 299 стр.

ШПИЛМАН, Владислав

Pijanista : sećanja na Varšavu 1939-1945 / Vladislav Špilman ; [prevela sa poljskog Biserka Rajčić]. - Beograd : Narodna knjiga-Alfa, 2002. - 239 str.

Издавач:
Универзитетска библиотека "Светозар Марковић"

За издавача:
Проф. др Александар Јерков

Аутори изложбе и каталога:
Цвета Костов
Наташа Васиљевић

Дизајн насловне стране и пратећих постера
Вукашин Јеремић

Београд, октобар 2013